

UNIVERSIDAD CATÓLICA DE SANTA MARÍA
FACULTAD DE CIENCIAS Y TECNOLOGÍAS SOCIALES Y
HUMANIDADES
PROGRAMA PROFESIONAL DE EDUCACIÓN



INFLUENCIA DE LA ANTIFONOGRAFÍA DEL ESPAÑOL EN LA
LEXIGRAFÍA DE LOS ESTUDIANTES DEL II CICLO DE LA FACULTAD DE
ADMINISTRACIÓN Y NEGOCIOS DE LA UNIVERSIDAD TECNOLÓGICA
DEL PERÚ-FILIAL AREQUIPA, 2013

Tesis presentada por la bachillera

TERESA RAMOS QUISPE

Para optar el título profesional de

Licenciada en Educación Secundaria con la
Especialidad de Lengua, Literatura y Filosofía

AREQUIPA – PERÚ

2013

A todas las personas que confiaron
en nuestro esfuerzo y ganas
de hacer bien las cosas.



Los que vivís seguros

En vuestras casas caldeadas

Los que os encontráis, al volver por la tarde,

La comida caliente y los rostros amigos:

Considerad si es un hombre

Quien trabaja en el fango

Quien no conoce la paz

Quien lucha por la mitad de un panecillo

Quien muere por un sí o por un no.

Considerad si es una mujer

Quien no tiene cabellos ni nombre

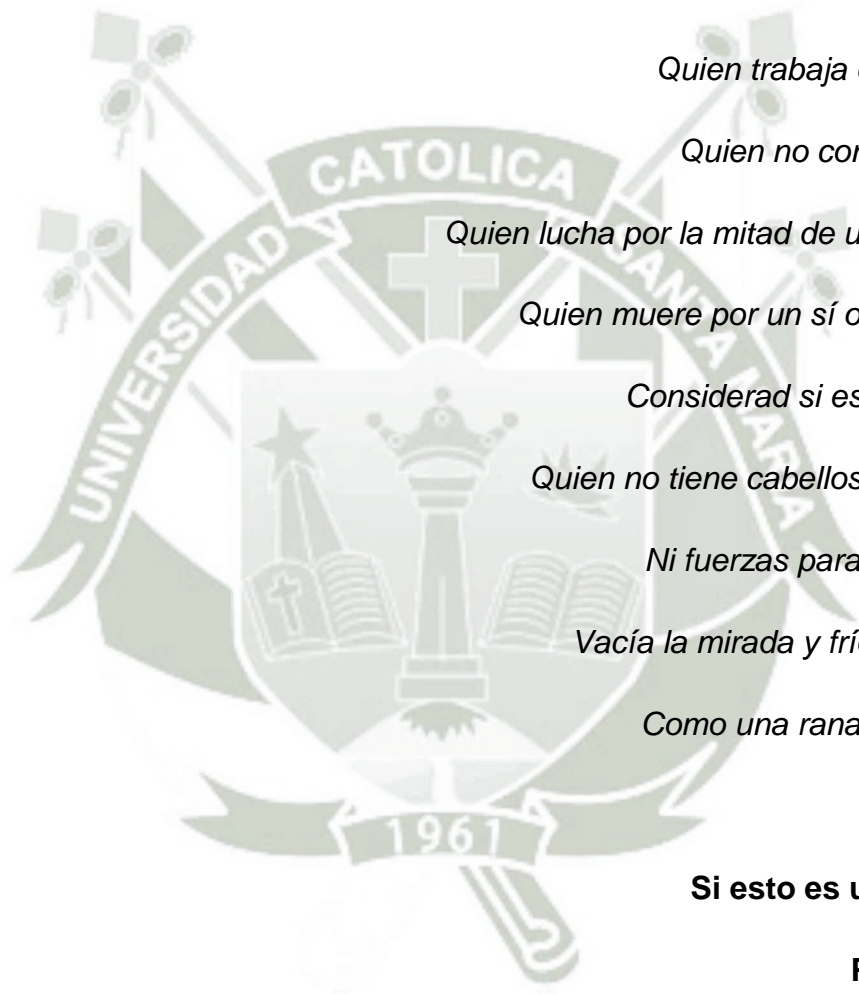
Ni fuerzas para recordarlo

Vacía la mirada y frío el regazo

Como una rana invernal...

Si esto es un hombre

Primo Levi



RESUMEN

El trabajo de investigación se titula “Influencia de la antifonografía del español en la lexigrafía de los estudiantes del II ciclo de la Facultad de Administración y Negocios de la Universidad Tecnológica del Perú-Filial Arequipa, 2012”.

Las variables de estudio fueron antifonografía y lexigrafía y sus indicadores respectivamente fueron poligrafía y de la segunda letras. Los objetivos de investigación formulados fueron:

- Determinar cómo es la antifonografía del español utilizado por los estudiantes del II ciclo de la Facultad de Administración y Negocios de la Universidad Tecnológica del Perú-Filial Arequipa.
- Determinar cómo es la lexigrafía de los estudiantes del II ciclo de la Facultad de Administración y Negocios de la Universidad Tecnológica del Perú-Filial Arequipa.
- Determinar la influencia de la antifonografía del español en la lexigrafía de los estudiantes del II ciclo de la Facultad de Administración y Negocios de la Universidad Tecnológica del Perú-Filial Arequipa.
- Precisar la intervención de la poligrafía en el uso de letras de los estudiantes del II ciclo de la Facultad de Administración y Negocios de la Universidad Tecnológica del Perú-Filial Arequipa.

La técnica empleada fue la encuesta y el instrumento la prueba lexigráfica. Y el resultado principal fue: Que la calificación de antifonografía de los alumnos del II ciclo de la Facultad de Administración y Negocios de la Universidad Tecnológica del Perú-Filial Arequipa de acuerdo con el baremo establecido (cuatro estados) es pronunciada con una representatividad del 50%, esto quiere decir que la mitad de la muestra se ha equivocado en cuatro grupos de grafemas (de cinco) demostrando que confunden las letras que tienen el sonido igual o parecido.

ABSTRACT

The work of investigation is entitled " Influence of the antiphonography of the Spanish in the lexigrafía of the students of the cycle II of the Faculty of Administration and Business of the Technological University of - affiliated Peru Arequipa, 2012 ".

Variables of study were an antiphonography and lexigrafía and his indicators respectively were poligrafía and of second letters. The aims of investigation formulated were:

- To determine how it is the antiphonography of the Spanish used by the students of the cycle II of the Faculty of Administration and Business of the Technological University of - affiliated Peru Arequipa.
- To determine how it is the lexigrafía of the students of the cycle II of the Faculty of Administration and Business of the Technological University of - affiliated Peru Arequipa.
- To determine the influence of the antiphonography of the Spanish in the lexigrafía of the students of the cycle II of the Faculty of Administration and Business of the Technological University of - affiliated Peru Arequipa.
- To determine the intervention of polygraphy in the use of letters from students in the second cycle of the Faculty of administration and business of the technological University of affiliated Peru Arequipa.

The used technology was the survey and the instrument the test lexigráfica. And the principal result was: That the qualification of antiphonography of the pupils of the cycle II of the Faculty of Administration and Business of the Technological University of - affiliated Peru Arequipa of agreement with the scale established (four conditions) it is pronounced with a representation of 50 %, this wants to say that the half of the sample has been wrong in four groups of grafemas (of five) demonstrating that they confuse the letters that have the equal or similar sound.

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN

CAPÍTULO I

PLANTEAMIENTO TEÓRICO

1.	OBJETO DE ESTUDIO.....	10
2.	CONCEPTOS BÁSICOS.....	14
2.1	Antifonografía.....	14
2.1.1	Poligrafía.....	14
2.2	Lexigrafía.....	24
2.2.1	La escritura.....	25
2.3	Competencia comunicativa.....	28
2.3.1	Competencia pragmática.....	30
2.3.2	Competencia lingüística.....	30
2.3.3	Los sonidos.....	32
2.4	La educación y la enseñanza del español.....	34
2.4.1	Gramática y su importancia.....	35
3	ANTECEDENTES INVESTIGATIVOS.....	37
4	HIPÓTESIS, VARIABLES E INDICADORES.....	38

CAPÍTULO II

DISEÑO TÉCNICO Y EJECUCIÓN DE LA RECOLECCIÓN DE DATOS

1.	TÉCNICA E INSTRUMENTO.....	40
2.	CAMPO DE VERIFICACIÓN.....	41
2.1	Ámbito geográfico.....	41
2.2	Unidades de estudio.....	42
2.3	Ubicación temporal.....	43

CAPÍTULO III

RESULTADOS

1.	ESTUDIO DE INFORMACIÓN POR VARIABLES E INDICADORES..	46
2.	CONCLUSIONES.....	84
3.	SUGERENCIAS.....	87

BIBLIOGRAFÍA

ANEXOS

INTRODUCCIÓN

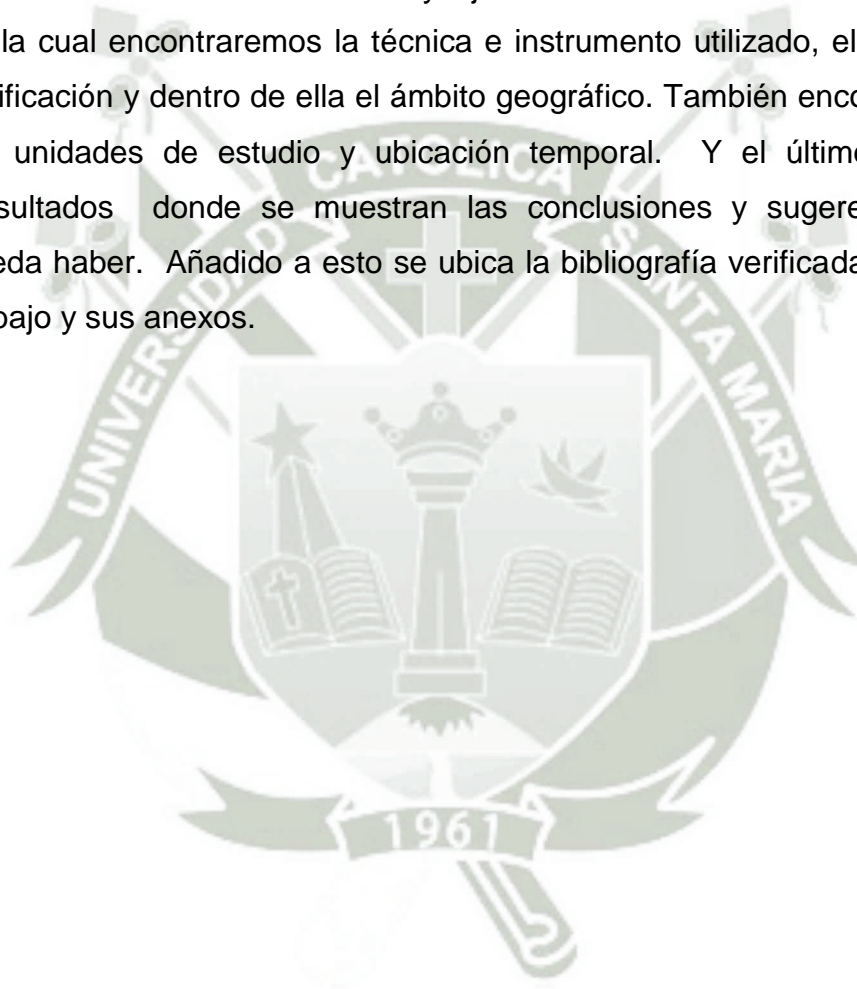
La antifonografía no es un tema nuevo, pero ha sido tratado por muy pocos investigadores. El análisis y la reflexión de la estructura de nuestra lengua, sus fonemas y su relación con sus grafemas es un trabajo nuevo que se ha aplicado en la ciudad de Arequipa en estudiantes de educación superior. En una realidad, que muchos de los docentes de Educación Básica Regular pensamos que ya están preparados en su competencia comunicativa (lingüística y pragmática), pero que en la práctica los resultados son diferentes. Son por estos motivos que se ha realizado esta investigación, con la intención de ayudar a entender el porqué de tantos errores en la lexigrafía habiendo pasado once años en instituciones educativas, pero ahora desde una perspectiva de la lengua y no relacionado con los hábitos de lectura como se ha venido haciendo, que claro está, también es válido.

Este trabajo tiene como objetivo general determinar la influencia de la antifonografía, que es una característica del español, en la lexigrafía de los estudiantes del II ciclo de la Facultad de Administración y Negocios de la Universidad Tecnológica del Perú-Filial Arequipa y como objetivos específicos tenemos determinar cómo es la antifonografía del español, cómo es la lexigrafía, determinar la intervención de la poligrafía y la polifonía en el uso de letras. Estos objetivos han ayudado a guiar la investigación para lograr los objetivos. Cabe recalcar que la hipótesis en el trabajo es justamente probar cómo influye esta asimetría de fonemas y grafemas en la lexigrafía de los estudiantes, causándoles problemas en el momento de escribir las letras que fonológicamente son iguales. Esto se ha probado en el análisis de datos.

En la metodología utilizada para probar la hipótesis, se trabajó con una prueba lexigráfica para recolectar la información de los encuestados, luego se pasó la información a fichas de observación para trabajar de

manera ordenada y finalmente de los 200 alumnos que fueron la muestra (probabilístico estratificado proporcional) se trabajó con una matriz de tabulación, del cual se sacó toda la información para la estadística y determinar las relaciones.

Este trabajo esta constituido por tres capítulos: I Planteamiento Teórico, que constituye el objeto de estudio es decir, el enunciado, la justificación y los objetivos y también el marco teórico, conceptualizando cada variable e indicador. El II Diseño Técnico y Ejecución de la Recolección de Datos, en la cual encontraremos la técnica e instrumento utilizado, el campo de verificación y dentro de ella el ámbito geográfico. También encontraremos las unidades de estudio y ubicación temporal. Y el último capítulo, Resultados donde se muestran las conclusiones y sugerencias que pueda haber. Añadido a esto se ubica la bibliografía verificada para este trabajo y sus anexos.



La autora



1. OBJETO DE ESTUDIO

a. El problema de investigación

El enunciado es:

Influencia de la antifonografía del español en la lexigrafía de los estudiantes del II ciclo de la Facultad de Administración y Negocios de la Universidad Tecnológica del Perú-Filial Arequipa, 2012

Área: Comunicación Integral

Línea: Ciencias de la Educación

b. Interrogantes:

- ¿Cómo es la antifonografía del español utilizado por los estudiantes del II ciclo de la Facultad de Administración y Negocios de la Universidad Tecnológica del Perú-Filial Arequipa?
- ¿Cómo se presenta la lexigrafía de los estudiantes del II ciclo de la Facultad de Administración y Negocios de la Universidad Tecnológica del Perú-Filial Arequipa?
- ¿Cómo influye la antifonografía del español en la lexigrafía de los estudiantes del II ciclo de la Facultad de Administración y Negocios de la Universidad Tecnológica del Perú-Filial Arequipa?
- ¿Cómo interviene la poligrafía en el uso de letra de los estudiantes del II ciclo de la Facultad de Administración y Negocios de la Universidad Tecnológica del Perú-Filial Arequipa?

El nivel de investigación es explicativo.

Tipo de Investigación: De campo

El siguiente trabajo se justifica por las siguientes razones:

El sistema de educación en nuestro país, en el área de comunicación, es dotar al alumno tanto en primaria, secundaria y superior de instrumentos lingüísticos necesarios para hacer de ellos eficientes en su competencia comunicativa (lingüística y pragmática) y el ejercicio de su carrera profesional, por ello este trabajo se justifica porque ayudará saber qué es lo que debemos mejorar en la lexigrafía de los alumnos, que en este caso ya han finalizado el colegio, y que están inmersos en una casa de estudio universitaria. Saber el porqué de las deficiencias en la escritura, para que en trabajos posteriores se puedan proponer acción y se pueda superar esta dificultad.

La Universidad Tecnológica del Perú Filial Arequipa es una nueva institución en nuestra ciudad que recepciona por cada ciclo unos 800 a 1,000 alumnos, la cual ha abierto sus puertas para realizar este trabajo de investigación; por ende es factible su realización sin ningún tipo de impedimento. Como se explicó, esta investigación no tiene antecedentes en nuestro contexto solo en Lima, en la Universidad Mayor de San Marcos, siendo el sustento teórico básico para esta investigación, a la cual también se añadió libros de ortografía, los cuales existen en buena proporción. Será el primer trabajo en el cual se analice la lexigrafía, uso de letras, y los motivos por los cuales los alumnos que proceden de diferentes instituciones educativas, realidades y niveles sociales erran en esta área de la Ortografía. Para finalizar, este trabajo se justifica porque

aportará a las ciencias de la educación, en el problema de la ejecución de la lexigrafía, una explicación desde una perspectiva lingüística.

c. Objetivos

- Determinar cómo es la antífonografía del español utilizado por los estudiantes del II ciclo de la Facultad de Administración y Negocios de la Universidad Tecnológica del Perú-Filial Arequipa.
- Determinar cómo es la lexigrafía de los estudiantes del II ciclo de la Facultad de Administración y Negocios de la Universidad Tecnológica del Perú-Filial Arequipa.
- Determinar la influencia de la antífonografía del español en la lexigrafía de los estudiantes del II ciclo de la Facultad de Administración y Negocios de la Universidad Tecnológica del Perú-Filial Arequipa.
- Precisar la intervención de la poligrafía en el uso de letras de los estudiantes del II ciclo de la Facultad de Administración y Negocios de la Universidad Tecnológica del Perú-Filial Arequipa.

2. CONCEPTOS BÁSICOS

2.1 Antifonografía

2.2.1 Poligrafía

Es la representación de un mismo fonema en la escritura por más de un grafema. Es decir, superávit de grafemas (Esquivel, 1998).

La fonología es la disciplina lingüística que se ocupa del estudio de la función de los elementos fónicos. Por ende, los fonemas de una lengua se representan a través de los grafemas denominados, común y corriente, letras.

En nuestro caso, el castellano se da una correspondencia generalmente biunívoca entre fonemas y letras, es decir, que a cada fonema le corresponde una letra y a cada letra le corresponde un fonema; salvo algunos casos en las que detalla Santa (2001) a continuación:

Se da correspondencia biunívoca

Fonemas	Letras
/a/	a
/ ç /	ch
/d/	d
/e/	e
/f/	f
/g/	g
/l/	l
/ ʎ /	ll
/m/	m
/n/	n
/ ñ /	ñ
/o/	o
/p/	p
/r/	r
/t/	t
/u/	u
/ j /	y

No se da correspondencia biunívoca

Fonemas	Letras
/b/	b----- borrego
	v----- -venado
/i/	i-----mita
	y----- -pejerrey
/x/	g----- girasol
	j----- jota
/k/	k----- kilo
	q----- quena

	c----- capa
/r/	r----- rata
	rr----- carreta
/s/	z----- zorra
	c----- cena- cine
	s----- sapo

Letras que no representan fonemas

Fonema	Letras	Ejemplos
Fonema cero	h	Hamaca
		Ahijada
		Zanahoria
	u	Guitarra
		Guerrero
		Guisado

- **Grafemas**

Es un elemento abstracto de un sistema de escritura que se realiza mediante formas llamadas alógrafos, cuyo trazado depende de los otros elementos del sistema: el grafema, pues, en la escritura alfabética a la letra, siendo los alógrafos las formas mayúsculas, minúsculas, cursiva, etc. Mediante las cuales podemos percibir los fonemas. Para un mejor entendimiento acerca de este tema analizaremos cuáles son los tipos de homónimos.

Homónimos. Son aquellas que tienen el mismo significante, pero diferentes significados. Estas palabras además, tienen distinto origen, por eso generalmente se registran en el diccionario como dos palabras distintas. A diferencia de las polisémicas es que existen algún o algunos rasgos de significación común. Por ello, una polisémica es una sola palabra con varias acepciones que aparecen enumeradas en el diccionario.

Palabras polisémicas		Palabras homónimas	
araña	1. Arácnido con tráqueas en forma de bolsas comunicantes con el exterior, con cefalotórax [...]	media	media ¹ .f.V. medio.
	4. Especie de candelabro sin pie y con varios brazos, que se cuelga del techo o de un pescante.		media ² . (De media [calza]). f. Prenda de punto, seda, nailon, etc., que cubre el pie y la pierna hasta la rodilla o más arriba. [...]
			media ³ . [Del ingl. <i>massmedia</i>].m. pl. Conjunto de los medios de Comunicación (Drae, 2011)

Homógrafos. Fenómeno lingüístico por la cual dos palabras tienen el mismo sonido y se escriben de igual forma. Es decir, su significante es igual pero su significado distinto. Ejemplos:

- La arena me quemó la **planta** de los pies.
- He sembrado una **planta** en mi jardín.
- Han construido una nueva **planta** de gas

Lima (capital), lima (fruta); Luna (satélite de la Tierra), luna (vidrio); aro (anillo), aro (del verbo arar); vela (velero), vela (cera); cita (referencia), cita (reunión), nada (del verbo nadar), nada (ninguna cosa), etc.

Homófonos. Estas palabras tienen un mismo sonido, pero se escriben de distinta manera. Es decir, tiene similar significante pero significado diferente. Ejemplos:

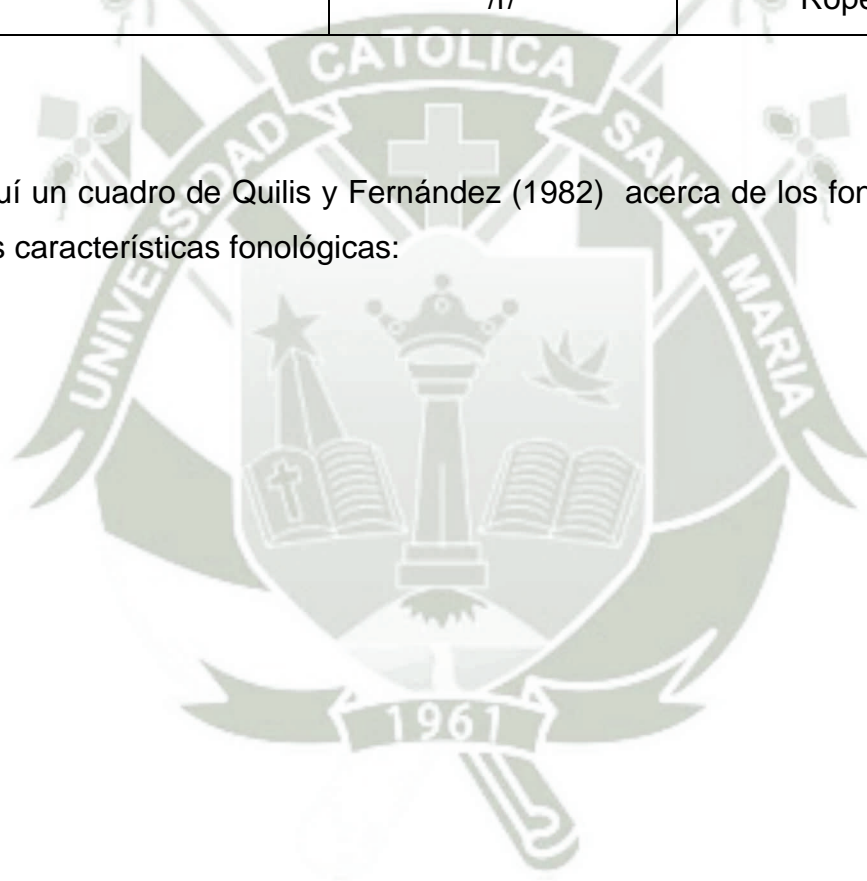
- Aprobaron la ordenanza en sesión de **concejo**.
- Necesito el **consejo** de un amigo.

Abrasar (quemar, calentar), abrazar (estrechar entre los brazos); aprehender (coger, asir), aprender (estudiar, instruirse); aré (del verbo arar), haré (del verbo hacer); has (del verbo haber), haz (del verbo hacer); losa (piedra), loza (vajilla), etc.

Polifonía. Un solo grafema representa más de un fonema, pueda representar según el contexto (Esquivel, 1998).

Grafema	Fonema	Ejemplos
c	/s/	César
	/k/	Camila
g	/g/	Guerra
	/x/	Girasol
r	/r/	Paradero
	/ř/	Ropero

Aquí un cuadro de Quilis y Fernández (1982) acerca de los fonemas con sus características fonológicas:



		Bilabial		Labiodental		Linguodental		Linguinterdental		Linguoalveolar		Linguopalatal		Linguivelar	
		Sor.	Son.	Sor.	Son.	Sor.	Son.	Sor.	Son.	Sor.	Son.	Sor.	Son.	Sor.	Son.
Consonantes	Oclusiva	p	b			t	d							k	g
	Fricativa			f				θ		g			ʝ	x	
	Africada											c			
	Nasal										n		ɲ		
	Lateral										l		λ		
	Vibrante simple										r				
	Vibrante múltiple										ʀ				
vocales										Anterior		Central		Posterior	
	Cerrada									i				u	
	Media									e				o	
	Abierta											a			

- **Fonemas**

Para Gili Gaya (1961) los fonemas son unidades fonológicas diferenciadoras, individuales y abstractas. Diferenciadoras, porque cada fonema se delimita dentro del sistema por las cualidades que lo distinguen de las demás y porque es portador de intención significativa. Son individuales, porque no pueden descomponerse en unidades menores, como ocurre con la sílaba. Son abstractos, ya que no son sonidos, sino modelos ideales de sonidos. Además conforman el sistema fonológico de una lengua.

Los fonemas pertenecen a la lengua (carácter social) y cada lengua tiene un número limitado, es decir, que se dan en inventarios cerrados a diferencias de los sonidos que existen en inventarios abiertos. En castellano tenemos 24 fonemas, de los cuales 5 son vocálicos, a los que también se les da el nombre de centrales y 19 consonánticos llamados marginales. Los fonemas vocálicos pueden formar sílabas por sí solos; en cambio, los consonánticos necesitan de los vocálicos para formar sílabas.

Los fonemas en nuestra lengua se representan entre barras oblicuas o verticales y son:

/a/, /b/, /ç/, /d/, /e/, /f/, /g/, /i/, /x/, /k/, /l/, /j/, /m/, /n/, /ñ/, /o/, /p/, /r/, /ř/, /s/, /t/, /u/, /ŋ/, /θ/. Para producir sonidos existen diferentes factores:

a. Factores inherentes a la naturaleza humana

Son todas las posibilidades articulatorias del aparato fonador, aunque sean muy amplias, tienen limitaciones impuesta por la peculiar constitución de los órganos. Por ejemplo, determinadas propiedades fónicas presentan dificultades para ser realizadas simultáneamente por los órganos fonadores, y serán sustituidas por otros. Así por ejemplo, en la

articulación de ciertas vocales, la abertura de la cavidad bucal tiene que ver con la resonancia aguda (palatal) y grave (velar).

b. Factores condicionados por el medio ambiente material o cultural

El más importante es el traslado de una lengua a distinto ambiente geográfico y social, como sucedió con el castellano. También se tiene que tener en cuenta el sustrato y demás estratos lingüísticos, junto al problema del bilingüismo y las lenguas en contacto.

Cuando una lengua se impone a una comunidad heterolingüística como la nuestra, no se adopta inmediatamente. Antes que la lengua nueva se generalice, precede una etapa más o menos larga de bilingüismo, durante la cual la lengua vieja se olvida, pero produce entremezclamientos de una lengua y la otra. Por ejemplo, hediondo—jediondo; concha—joncha; cachuelo—canchuelo; etc.

c. También existen factores internos

Entre ellos se destaca la colisión entre homónimos, producida por confluencia de diferencias fonemáticas y que se solucionan por otros medios. Así ante la presencia de “coser y “cocer” (por igualdad de c y s). En algunos casos otros casos las modificaciones fónicas se ven favorecidas, para su triunfo, por el sistema mismo. Esto sucede en virtud de la tendencia económica del sistema, fuerza de estructura paralela a la ley del menor esfuerzo (Santa, 2001).

Para Antonio Quilis (1982) el fonema es la unidad más pequeña en que puede dividirse un conjunto fónico. En tanto para Alarcos (1983) los fonemas son estudiados por la fonología, disciplina lingüística que se ocupa de la función de los elementos fónicos de las lenguas, es decir, que

analiza los sonidos desde el punto de vista de su funcionamiento en el lenguaje y de utilización para formar signos lingüísticos. Por ende, una de las cosas que es necesario estudiar para saber como funciona una lengua, son los sonidos, es decir los tipos que se usan al hablar, así también la forma en que se producen y perciben.

La aparición de la Fonología data del año 1928, en La Haya en el primer Congreso Internacional con la famosa “Proposición 22”, que constituye el nacimiento de la nueva disciplina referida, la misma que se aplicará al estudio general de la lengua, diferenciándola de la fonética que se está dedicada al análisis de los hechos individuales del habla; es decir, que la fonología aparece como el estudio de los sonidos de la lengua y hace hincapié en la relación entre este y su significado.

Además, si es preciso mantener una distinción entre ambas disciplinas, hay que decir que la fonética estudia los sonidos del lenguaje sin preocuparse de la lengua a la que pertenecen, en tanto que la fonología los considera en función de la lengua. También Ferdinand de Saussure, distinguió los dos aspectos fundamentales del lenguaje: el habla (*parole*), fenómeno concreto e individual y la lengua (*langue*), modelo constante y general de todas las manifestaciones lingüísticas particulares. Además, el habla es una realidad física que varía de sujeto a sujeto; la lengua es un sistema abstracto de validez supraindividual.

2.2 Lexigrafía

La Ortografía no solo incluye escribir bien las palabras sino también saber el empleo correcto de los signos que reflejan el aspecto de la significación de las palabras, la intensidad, la entonación y responde a necesidades materiales de la expresión escrita. Aunque muchas veces en su aplicación se tiene errores. Por ende, se desprende que la ortografía se ocupe del estudio de los siguientes aspectos: la acentuación, la lexigrafía, la puntuación y los signos auxiliares.

La lexigrafía, el tema de este análisis, es parte de la ortografía que también suele llamarse ortografía literal o de la letra y ortografía grafémica. Con esta última, nos referimos técnicamente a las letras. Esta disciplina nos enseña a representar gráficamente los fonemas, mediante las letras llamadas también grafías dándonos normas para el uso correcto de las letras mayúsculas y minúsculas de la escritura dudosa. Esto debido a que nuestro sistema fonológico no coincide con el gráfico; ya que no existe correspondencia entre fonemas y grafías; provocando problemas de carácter ortográfico, dando lugar a letras de escritura dudosa. En efecto, las letras b-v, c-q-k, g-j, h, i-y, ll-y, r-rr (dentro de la r), s-x, etc., causan frecuentes dudas en la escritura.

De lo anteriormente indicado, se deduce que el problema específico de la ortografía de la letra, radica en la falta de correspondencia entre fonemas y grafías. Así, si reparamos en la heterogeneidad de este problema, con la aplicación de reglas ortográficas no se soluciona significativamente, sino aplicamos la perspectiva fonológica.

Por ende, la lexigrafía se hace importante porque la correcta escritura constituye una de las formas de la pulcritud en la expresión escrita; la misma que proyecta nuestro grado de cultura ante quienes lean lo que

escribimos. Así, los errores en la escritura demuestran falta de ilustración, falta de cuidado, revelando los errores de puntuación, de claridad, orden valoración de las ideas, pues son inexcusables en una persona instruida. Además, nos sirve para dar a nuestros escritos pulcritud, decoro, urbanidad lingüística y exquisitez idiomática; las cuales hacen más estimables y de mayor valor nuestras producciones.

Por profundo que sea un pensamiento, por copioso y rico en ideas, por muchas genialidades, que en esencia contenga, no será muy bien apreciado si está lleno de faltas ortográficas. Nuestra correspondencia íntima o social, nuestros escritos, resúmenes o notas redactadas con cuidado ortográfico revelarán esmeros, atención, grado de cultura y aun cierto desenvolvimiento mental si están escritos con toda corrección.

2.2.1 La escritura

Desde la prehistoria, los seres humanos inscribieron sus sueños y creencias sobre diferentes soportes. La escritura, en el sentido moderno de la expresión, apareció alrededor del año 4.500 antes de nuestra era, en Mesopotamia, aproximadamente en la misma época en que surgieron las ciudades y las necesidades administrativas, dos de las principales condiciones que hicieron necesario su desarrollo. Luis-Jean Calvet (2008) incide que desde los signos cuneiformes a los jeroglíficos, de los caracteres chinos a los glifos mayas, cada época y cada cultura han buscado, con enfoques más o menos originales e ingeniosos, sus propias respuestas a las necesidades de la comunicación escrita.

La escritura sería, por lo tanto, según su etimología, una especie de incisión, idea que reencontramos en el griego *grapho* o en el inglés *write*, escribir, en el neerlandés *rejten*, rasgar, en el sueco *rita*, dibujar o también

en sánscrito, en donde la raíz *likh* significa igualmente tanto dibujar o raspar como escribir. De ahí podemos inferir tres rasgos de sentido:

- La idea de arañar, de realizar incisiones.
- La idea de reunir.
- La idea de secreto, de misterio.

Con respecto a la clasificación de la escritura, hay diferentes tentativas. Una de ellas es la de Ferdinand de Saussure de carácter binario. Según esta, solo existen dos sistemas de escritura:

- a. El sistema ideográfico, por el cual la palabra es representada por medio de un único signo, diferente a los sonidos de los cuales se compone.
- b. El sistema fonético, que intenta reproducir la cadencia de los sonidos que se suceden en la palabra.

La otra clasificación es de Gelb (citado por Calvet, 2008), caracterizada por su sesgo historicista:

- Sistemas logográficos, en los que los signos transcriben las palabras.
- Sistemas logo-silábicos, que emplean signos logográficos y silábicos.
- Escrituras silábicas, en las cuales los signos transcriben las sílabas de la lengua.
- Escritura alfabética, cuyos signos transcriben los fonemas de la lengua.

Como se puede ver la escritura desde sus inicios ha ayudado a reflexionar sobre el sistema pictórico y sistema gestual de los seres humanos a ordenar las ideas que puedan quedarse plasmados por generaciones para ser reflexionados.

Letras. Al comienzo, el dominio de la escritura fue privilegio de minorías selectas, pero con la llegada de la imprenta durante el Renacimiento, el auge que cobra la literatura a partir del Humanismo, la Ilustración y a paulatina politización de la sociedad en los siglos posteriores, la letra escrita ha cobrado un papel protagónico en el desarrollo de nuestras sociedades, erigiéndose en una vía imprescindible de expresión humana. “Las letras constituyen lo que se llama alfabeto de una lengua y reproducen los fonemas, no los sonidos, en la escritura” (Gómez, 2002, p. 382).

En nuestros días, la explosión de los medios informativos, la gran variedad de periódicos y revistas que circulan, la llegada de Internet y la increíble cantidad de libros impresos anualmente, nos confirman el dominio indiscutido de la escritura (Forero, 2006). Por ende en cualquier ámbito laboral y de estudio, se ha constituido una herramienta de manejo imprescindible para un eficaz desenvolvimiento de nuestras aptitudes.

En principio, lo lógico sería que cada letra representara un solo fonema. Sin embargo, esa correspondencia no es del todo exacta aunque el número de fonemas y de letras es muy parecido, no suele ser igual, pues se producen una serie de desajustes. Y en su mayoría, se deben a estos desajustes entre letras y fonemas.

El abecedario del español está actualmente por veintisiete letras, mayúsculas y minúsculas en un orden determinado. Sin embargo, los nombres que con los cuales se las ha denominado no siempre han sido claros, por ello, debido a un proceso de unificación y hacia la simplicidad se recomiendan las siguientes denominaciones. Aquí una comparación del nombre de las letras de la Ortografía de la lengua española de 1999 y el del 2010.

He aquí sus formas y nombres:

A a, <i>a</i>	B b, <i>be, be alta o be larga</i>	C c, <i>ce</i>	Ch ch, <i>che</i>	D d, <i>de</i>	E e, <i>e</i>	F f, <i>efe</i>	G g, <i>ge</i>	H h, <i>hache</i>	I i, <i>i</i>
J j, <i>jota</i>	K k, <i>ka</i>	L l, <i>ele</i>	Ll ll, <i>elle</i>	M m, <i>eme</i>	N n, <i>ene</i>	Ñ ñ, <i>eñe</i>	O o, <i>o</i>	P p, <i>pe</i>	Q q, <i>cu</i>
R r, <i>Erre o ere</i>	S s, <i>ese</i>	T t, <i>te</i>	U u, <i>u</i>	V v, <i>uve, ve, ve baja o ve corta</i>	W w, <i>wve doble, ve doble o doble ve</i>	X x, <i>equis</i>	Y y, <i>i griega o ye</i>	Z z, <i>ceta, ceda, zeta o zeda</i>	

OLE, 1999

a, A <i>a</i>	b, B <i>be</i>	c, C <i>ce</i>	d, D <i>de</i>	e, E <i>e</i>	f, F <i>efe</i>	g, G <i>ge</i>	h, H <i>hache</i>	i, I <i>i</i>	j, J <i>Jota</i>
k, K <i>ka</i>	l, L <i>ele</i>	m, M <i>eme</i>	n, N <i>ene</i>	ñ, Ñ <i>eñe</i>	o, O <i>o</i>	p, P <i>pe</i>	q, Q <i>cu</i>	r, R <i>erre</i>	s, S <i>ese</i>
t, T <i>te</i>	u, U <i>u</i>	v, V <i>uve</i>	w, W <i>wve doble</i>	x, X <i>equis</i>	y, Y <i>ye ¿?</i>	z, Z <i>zeta</i>	DÍGRAFOS Ch Ll	TOTAL= 27 LETRAS	

OLE, 2010

2.3 Competencia comunicativa

La noción de competencia irrumpió en el desarrollo de la cultura contemporánea como fuerte intento por trazar, una vez más, puentes entre el conocimiento y su aplicación, entre la teoría y la práctica, entre las capacidades subyacentes y el ejercicio. Cabe advertir que este intento siempre ha existido a través de la historia de la ciencia; aunque el primero en hablar de competencia fue un lingüista, Noam Chomsky, para explicar el conocimiento intuitivo y práctico de un hablante ideal que lo capacita para producir oraciones bien formadas, en verdad la idea de competencia ha ganado terreno en diferentes campos. Como lo señaló el sociolingüista Dell Hymes en 1972 promotor del concepto de competencia comunicativa “Debo tomar competencia como el término

más general para referirme a las capacidades de una persona” (Niño, 2003, p. 22).

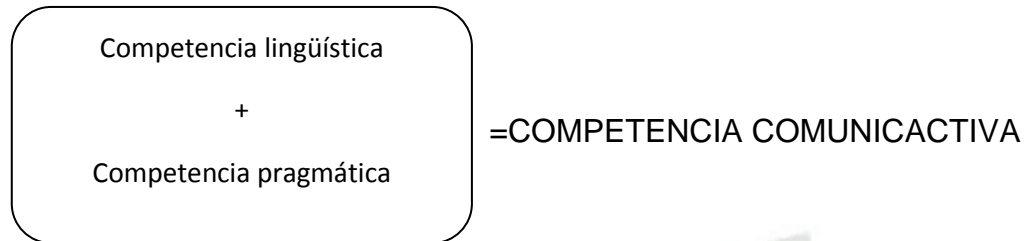
José Ignacio Correa M. (citado por Niño, 2003) entiende la competencia comunicativa como una realidad triádica en la que coexisten dialógicamente:

- Unos saberes acerca de reglas y normas, estrategias y procedimientos establecidos por el sistema para formalizar y actualizar toda acción discursiva en la situación comunicativa.
- Unas realizaciones de tales saberes en contextos comunicativos que les dan plena validez.
- Unas actitudes del usuario del código con respecto al conocimiento, a la acción discursiva a los integrantes del proceso comunicativo; a sus valores y sus implicaciones tanto en el orden teórico como en el pragmático.

En la anterior propuesta, el tercer componente es inseparable del primero, como es inseparable en el ser humano la cognición de la afectividad. Por ende, podría adoptarse como concepto la primera parte complementada con la tercera, con implicancia de la segunda, que es su finalidad.

En los enfoques propios del funcionalismo lingüístico, se denomina competencia comunicativa a la capacidad de entender, elaborar e interpretar los diversos eventos comunicativos, teniendo en cuenta no solo su significado explícito o literal, *lo que se dice*, sino también las implicaciones, el sentido implícito o intencional, *lo que el emisor quiere decir o lo que el destinatario quiere entender*. El término se refiere a las reglas sociales, culturales y psicológicas que determinan el uso particular del lenguaje en un momento dado.

Por lo tanto la competencia comunicativa es la habilidad del que utiliza la lengua para negociar, intercambiar e interpretar significados con un modo de actuación adecuado.

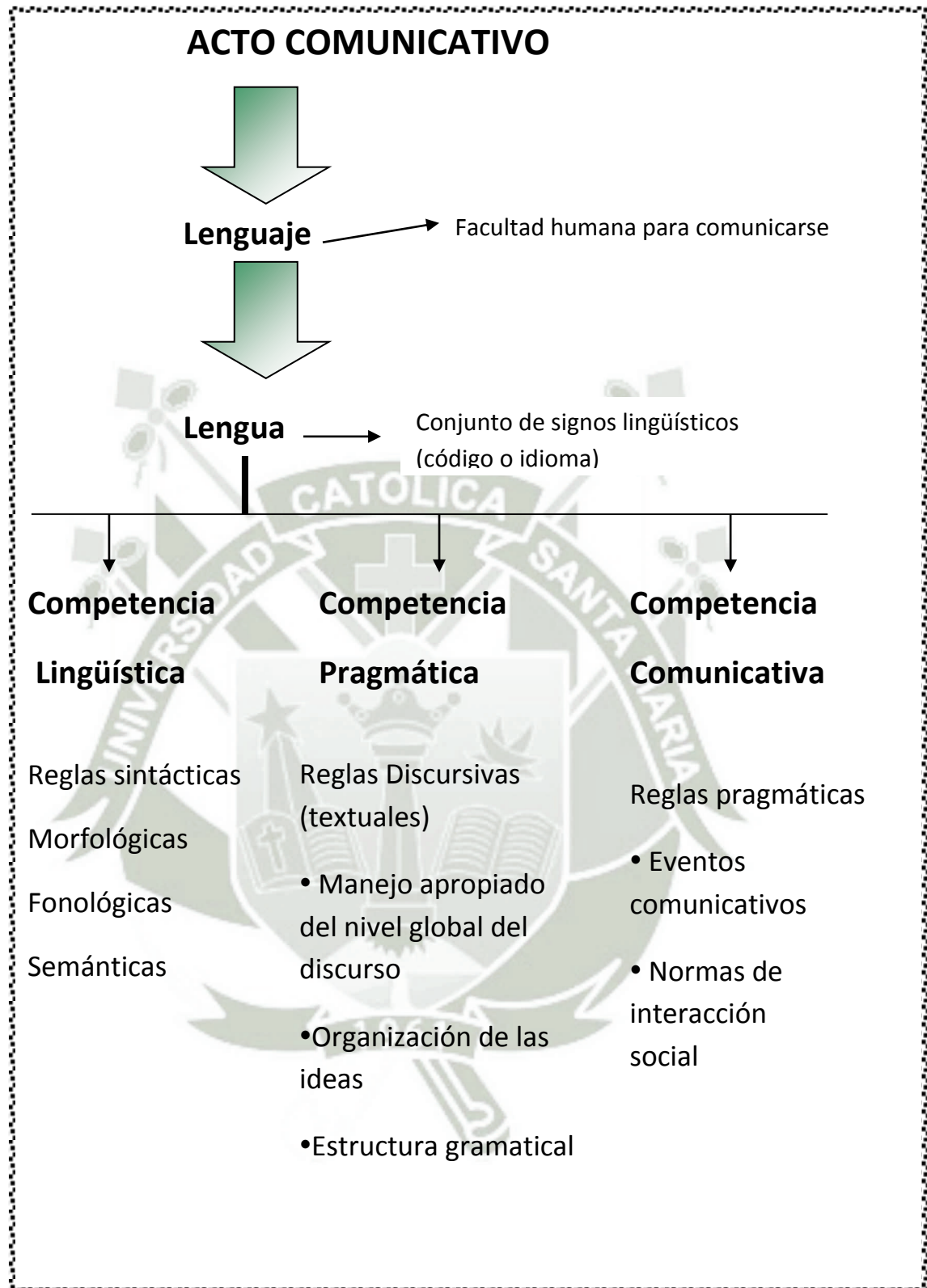


2.3.1 Competencia pragmática

“Es un saber interiorizado por los hablantes es forma inconsistente, sobre las formas de reconocer las intenciones que animan un discurso y también sobre las condiciones de relevancia que hacen de un enunciado un elemento susceptible de transformar el entorno cognitivo de los individuos que se comunican” (Ibíd., p. 26). Incluye en consecuencia, saberes acerca de los integrantes, las intenciones y los contextos temporales y espaciales.

2.3.2 Competencia lingüística

Constituye los saberes del código de la lengua con las reglas que rigen la construcción, emisión de enunciados oracionales y la comprensión de los mismos (es decir la gramática interiorizada). Esta capacidad innata que tiene un individuo para hablar una lengua y para conocer la gramática de la misma, favorece la corrección expresiva de los enunciados lingüísticos e incluirá: vocabulario, formación de palabras, formación de oraciones, pronunciación, deletreo y semántica lingüística.



2.3.3 Los sonidos

Es un fenómeno físico que asume la forma de ondas, obedeciendo a ciertas leyes físicas. Los sonidos que estudian la fonética los representamos por grafemas. Para definir fonéticamente, se tiene que tener en cuenta su naturaleza física y los elementos del circuito del habla. Por lo tanto, el sonido se puede definir como un fenómeno físico, fisiológico producido en la cavidad bucal del hablante y recepcionado por el órgano auditivo del sujeto-oyente. Aquí las cualidades físicas consideradas por Santa (2001).

a. Tono: Es la mayor o menor finura o gravedad de un sonido, llamado también armónico fundamental, siendo el resultado del número de vibraciones completas de las cuerdas vocales en una unidad de tiempo. El sonido será tanto más alto o agudo cuanto mayor sea el número de vibraciones por segundo; y tanto más bajo, grave, cuanto menor sea ese número.

b. Timbre: Es el resultado de la conformación de los armónicos en un sonido, conformación que depende del volumen y abertura de las cavidades de resonancia donde se produce. También se le conoce, como matiz característico del sonido.

Es el carácter que distingue los sonidos de diferentes cuerpos vibrantes, depende de la naturaleza, forma, etc. de los cuerpos o sea del modo de vibrar de los mismos.

c. Intensidad: Es la mayor o menor energía con que un sonido impresiona nuestro oído, y depende, para un mismo cuerpo vibrante en condiciones iguales de la amplitud de las vibraciones, es decir, de la mayor o menor separación de los diversos puntos del cuerpo, de la posición que tenía cuando estaban en reposo.

Por lo tanto, la intensidad es la mayor o menor fuerza espiratoria con que se articula el sonido articulado.

d. Duración: Es el tiempo que empleamos en la emisión de un sonido. Desde que se inicia hasta que se apaga. Se llama también cantidad.

Cualidades físicas del sonido

Sonido y ruido. No debe confundirse estos términos, ya que el sonido tiene una duración manifiesta y el segundo es brevísimo y parece instantáneo; produce impresión de no tener altura bien definida. El sonido es agradable y el ruido no. Un cuerpo cae, una puerta se cierra con fuerza, una bocina, un golpe en el agua, etc., produce ruido.

Sonidos orales. Cuando hablamos, utilizamos la voz y los sonidos los cuales se llaman orales. Puede decirse que los sonidos orales son los sonidos producidos en cada emisión de voz cuando hablamos. Ellos pueden ser inarticulados y articulados.

Sonidos inarticulados: Son los que se producen por la emisión libre de aliento sonoro, después de dar forma especial a la cavidad bucal. En el español los simples son cinco: /a/, /e/, /i/, /o/, /u/

Sonidos articulados: Son los que resultan pronunciando los inarticulados simples o sus combinaciones obstruyendo antes o después, total o casi totalmente la columna de aire sonoro de la boca y nariz por medio de alguno o de algunos órganos de la boca (labios, dientes, lengua, paladar, garganta). Los sonidos siguientes son articulados: al, an, ar, li, ni, si, etc.

2.4 La educación y la enseñanza del español

Por una serie de complejas razones el tratamiento de la lengua oral en el aula se ha caracterizado por un cierto olvido cuando no, por un evidente improvisación. De ahí que, al contrario de lo que ocurría cuando se enseñaba gramática o literatura, el habla no haya sido objeto en la clase de lengua de una programación continua ni de una reflexión sistemática como la que se producía en torno a la lengua escrita o al texto literario.

Desde una perspectiva comunicativa el ámbito de actuación didáctica ha de ser el discurso, actividad discursiva en la cual convergen y se cumplen diferentes funciones de la lengua. Así pues, centrar el aprendizaje de la lengua implica que la educación lingüística incida en diferentes ámbitos referidos; ya no solo al ámbito oracional como se ha venido trabajando hasta el momento, sino que también incida en todas las propiedades con la que ha de contar todo texto: adecuación, coherencia, cohesión, y corrección gramatical de los enunciados (UNIVERSIDAD DE PIURA, 2002). Se trata de iniciar los procesos de comprensión y expresión, competencias del Área de Comunicación, a partir del texto como unidad de comunicación y regresar a él después del análisis de los elementos que lo componen (párrafo, frase, oración, palabras, etc.) estos que habrá que integrarlos para el desarrollo de las capacidades comunicativas. Así pues como indica Daniel Cassany (Ibíd.) una enseñanza global debe partir de los niveles más generales del análisis, para llegar a los más pequeños, tan importantes como los primeros. Las letras, los sonidos, las palabras y las frases son medios para conseguir procesar textos, que son objetivos de la enseñanza.

En consecuencia, el texto debe ser el punto de partida y llegada del aprendizaje de la Gramática. Esta solo se justifica en tanto que es el medio para mejorar y enriquecer las capacidades del alumno, para la comprensión y expresión de textos orales y escritos. Los distintos niveles

de análisis (fonológico, fonético, etc.) son subsidiarios, puntos sobre los que apoyarnos para conseguir nuestro fin.

2.4.1 Gramática y su importancia

Desde que nace, el ser humano de manera inconsciente, está adquiriendo conocimientos lingüísticos que se manifiestan en su utilización cotidiana del código lingüístico. De modo íntimamente relacionado con la adquisición del código de la lengua y con el conocimiento de las normas que rigen el uso en el habla, se ha desarrollado en las comunidades lingüísticas el análisis y descripción de dicho código; es decir, para conocer mejor este medio de comunicación y de hacerlo más eficaz, los hombres han estudiado siempre cómo se ha estructurado el sistema lingüístico, de qué unidades se componen y qué reglas gobiernan las relaciones entre las unidades. Se ha estudiado la lengua y su gramática.

Con respecto a la gramática, nos parece conveniente recoger la definición por Manuel Seco (Op. cit.) para quien la gramática no enseña hablar una lengua enseña más bien a reflexionar sobre ella, y, por tanto, indirectamente, puede ayudar a hablar mejor (es decir, pensar mejor y comunicarse mejor). La gramática examina los elementos que constituyen la lengua y la organización y funcionamiento de todos sus elementos. Viene a ser como el plano de una ciudad: no nos lleva de la mano a través de la calle, pero nos dice cómo está trazada y dónde se encuentra cada edificio. Nos transporta más allá de nuestro habla para mostrarnos el sistema o engranaje en que se mueve la lengua.

De ahí que sea necesario conocer la lengua y saber usarla en diversas situaciones de comunicación. Pero más allá de su uso y de su ejecución, no hay que perder de vista otros objetivos o finalidades de la gramática:

- Es un instrumento de pensamiento y reflexión, necesarios para analizar y entender la realidad.
- Forma parte del bagaje cultural general que debe tener una persona.



3. ANTECEDENTES INVESTIGATIVOS

Título: Aspectos patográficos del lenguaje universitario

Autor: Jorge Esquivel Villasana

Año: 1998

Procedencia: Universidad de San Marcos, presentado en las Actas del II Congreso Nacional de Investigaciones Lingüístico- Filológicas (pp. 347-348).

Conclusiones:

A juzgar por los resultados obtenidos, concluimos que el español es una lengua que no ofrece facilidad para su estricto control. Lo imperfecto de su sistema ortográfico estriba en la asimétrica relación entre fonemas y grafemas con un evidente superávit de grafemas, lo que se constituye en la principal razón de su desviación patográfica.

Desde esta perspectiva, los errores ortográficos no deben ser atribuidos totalmente a la falta de habilidad lingüística por parte de los usuarios, sino al empeño de éstos por seguir el principio fonemático de la lengua. Escribir correctamente significa, significa en muchos casos, atentar contra el propio sentimiento fonográfico, contra la propia conciencia lingüística.

Consideramos que para abordar con mejor suerte la enseñanza de ortografía se debe empezar por un juicio crítico de los criterios sobre los que se sustenta la ortografía española y se debe poner especial cuidado en el tratamiento del criterio fonológico, por las implicancias que conlleva su irregularidad con el sistema grafemático.

4. HIPÓTESIS, VARIABLES E INDICADORES

La hipótesis lanzada es:

Dado que la lengua española tiene como característica particular la no correspondencia entre algunas de sus letras y sonidos (antifonografía), es probable que los alumnos *del II ciclo de la Facultad de Administración y Negocios de la Universidad Tecnológica del Perú-Filial Arequipa produzcan errores en su lexigrafía.*

OPERACIONALIZACIÓN DE LAS VARIABLES

VARIABLES	INDICADORES	SUBINDICADORES
Antifonografía	Poligrafía	Fonemas
		Grafemas
Lexigrafía	Escritura	Letras



CAPÍTULO II

DISEÑO TÉCNICO Y EJECUCIÓN DE LA RECOLECCIÓN DE DATOS

1. TÉCNICA E INSTRUMENTO

Técnica

En la investigación se consideró la técnica de la encuesta, la cual se basa en las declaraciones orales o escritas de una muestra de la población con el objeto de recabar información. En este caso con la intención de obtener el estado de alumno y la ejecución de su lexigrafía.

Instrumento

Se aplicó la prueba lexigráfica, que contiene veinte oraciones en las que intervienen en su conformación 90 palabras diferentes (46 de ellas son las que fueron analizadas), exentas de tecnicismos. Este se dictó repetidamente a los alumnos para que puedan escribir cada oración (ver anexo).

Cuadro 1

Estructura del instrumento de la prueba lexigráfica

variable	indicadores	subindicadores	Ítem
antifonografía	Poligrafía	fonema	1- 20
		Grafemas	1- 20
lexigrafía	escritura	Letras	1- 20

2. CAMPO DE VERIFICACIÓN

a. **Ámbito geográfico**

El trabajo de investigación se llevó a cabo en la provincia de Arequipa, en la Universidad Tecnológica del Perú-Filial Arequipa, ubicada en la calle La Merced 209 Cercado.

b. **Unidades de estudio**

Universo cualitativo

La investigación se realizó considerando a los alumnos II ciclo de la Facultad de Administración y Negocios de la Universidad Tecnológica del Perú-Filial Arequipa.

Universo cuantitativo

La investigación se realizó considerando a 400 alumnos, con una muestra de 200, esto correspondiente al periodo lectivo 2012-II.

Cuadro 2

Población

Carrera	Número de alumnos	Porcentaje
Admón. de Negocios Internacionales	150	37.5 %
Administración de Empresas	100	25 %
Turismo y Hotelería	40	10 %
Contabilidad	70	17.5 %
Administración y Marketing	40	10 %
Total	400	100 %

Cuadro 3

Muestra

Carrera	Número de alumnos	Porcentaje
Admón. de Negocios Internacionales	75	37.5 %
Administración de Empresas	50	25 %
Turismo y Hotelería	20	10 %
Contabilidad	35	17.5 %
Administración y Marketing	20	10 %
Total	200	100 %

$$M = \frac{P \cdot 400}{P + 399} \quad P = 400$$

$$P + 399$$

$$M = 200$$

Criterio de selección

- Alumnos del II ciclo de la Facultad de Administración y Negocios de la Universidad Tecnológica del Perú-Filial Arequipa.
- Alumnos regulares de las diferentes carreras de origen.
- Que sean los alumnos del periodo 2012-II.
- Alumnos matriculados, por ende estén en el sistema de la Universidad.
- El tipo de muestreo será probabilístico estratificado proporcional.

c. Ubicación temporal

El trabajo de investigación se realizó en el periodo lectivo 2012-II, que corresponde los meses de septiembre a enero. Y se terminó en mayo de 2013

3 ESTRATEGIAS DE LA RECOLECCIÓN DE DATOS

- Se usó el instrumento aplicado en la investigación “Aspectos patográficos del lenguaje universitarios” el cual ha sido validado a partir de la administración de la prueba lexigráfica a 10 alumnos.
- Se solicitó permiso respectivo para ingresar a los salones correspondientes.

- Se explicó a los alumnos el objetivo de la investigación para que puedan colaborar.
- Se aplicó una prueba lexigráfica durante 40 minutos.





CAPÍTULO III RESULTADOS

A continuación se presenta los resultados de la investigación y organización de los mismos.

1. En cuanto a la variable antifonografía y el indicador poligrafía

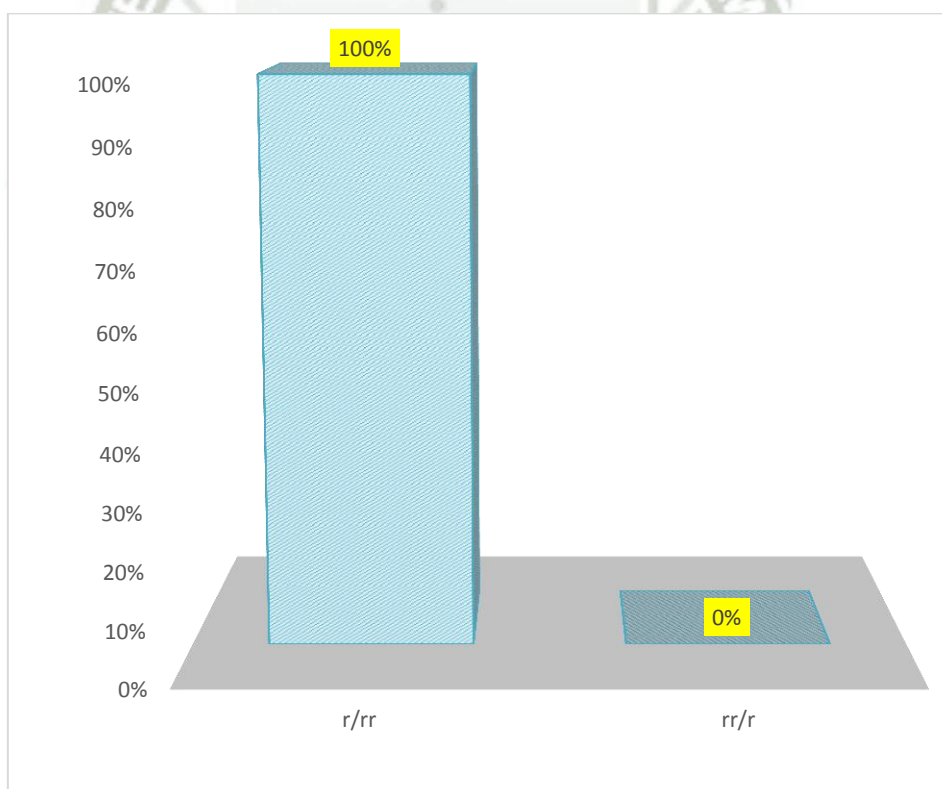
CUADRO 4

Uso de las letras *r* y *rr*

	Grafema	Frecuencia	Porcentaje
Uso incorrecto de la <i>rr</i>	<i>r/rr</i>	184	100 %
Uso incorrecto de la <i>r</i>	<i>rr/r</i>	0	0 %
	Total	184	100 %

Fuente: AEL-12

GRÁFICO 1



Fuente: AEL-12

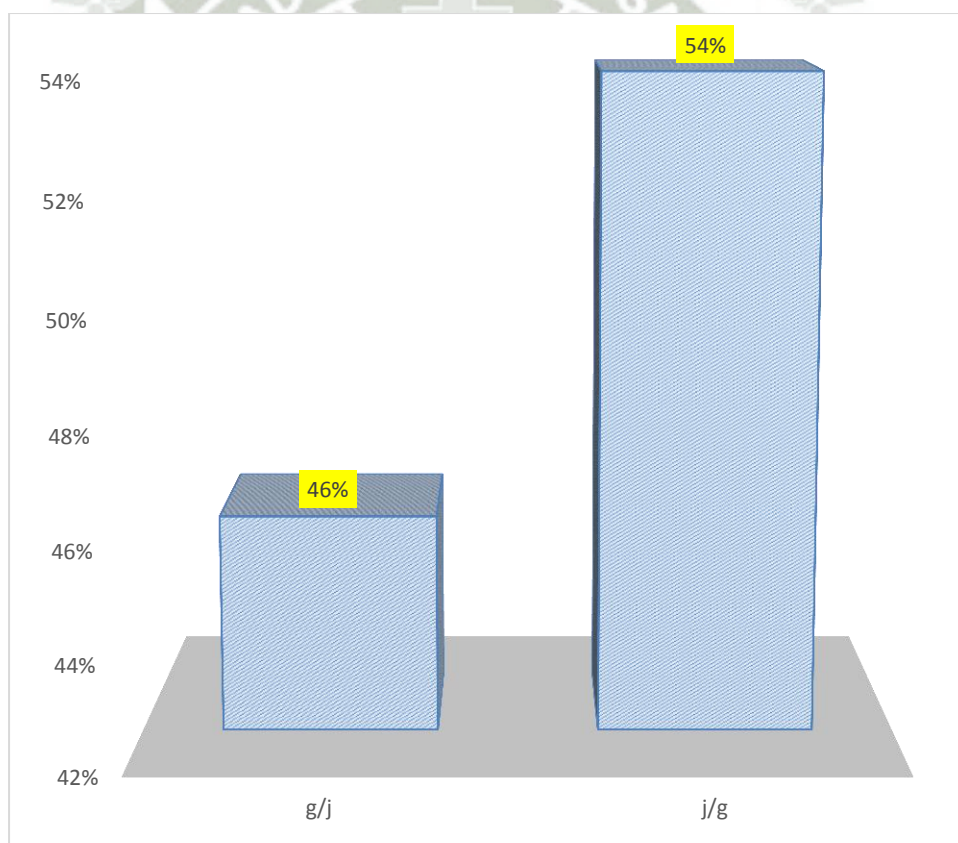
CUADRO 5

Uso de las letras g y j

	Grafemas	Frecuencia	Porcentaje
Uso incorrecto de la j	g/j	49	46 %
Uso incorrecto de la g	j/g	58	54 %
	Total	107	100 %

Fuente: AEL-12

GRÁFICO 2



Fuente: AEL-12

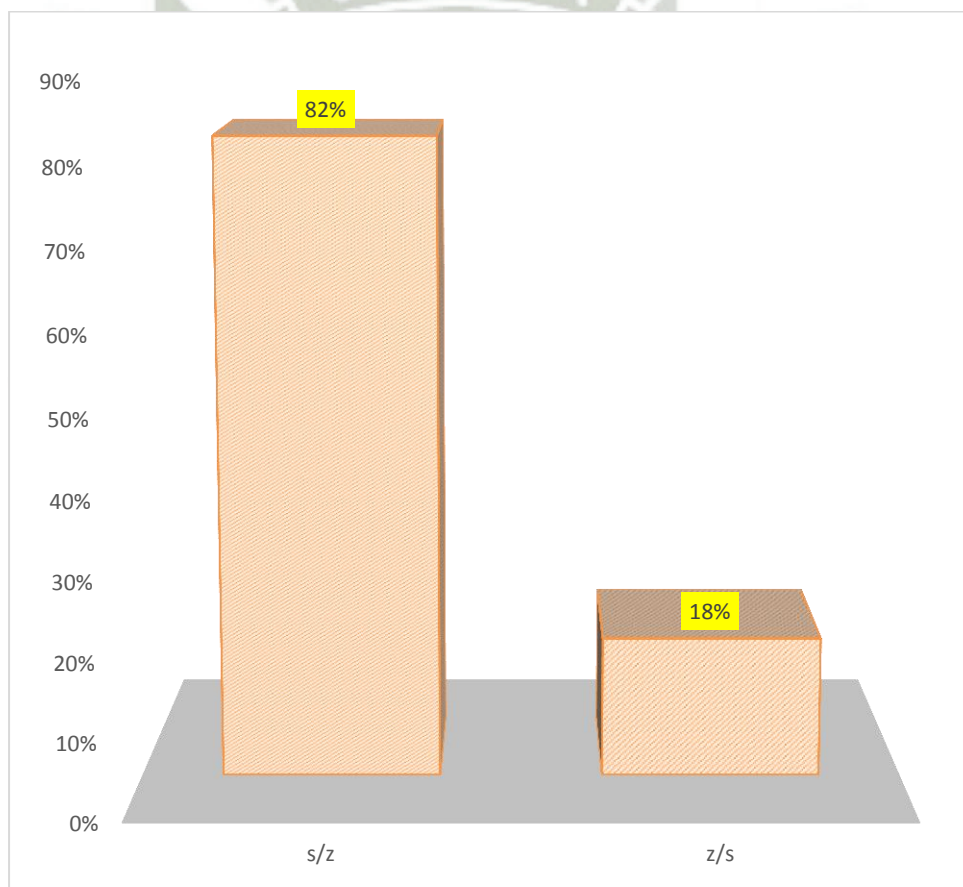
CUADRO 7

Uso de las letras s y z

	Grafemas	Frecuencia	Porcentaje
Uso incorrecto de la z	s/z	249	82 %
Uso incorrecto de la s	z/s	56	18 %
	Total	305	100 %

Fuente: AEL-12

GRÁFICO 4



Fuente: AEL-12

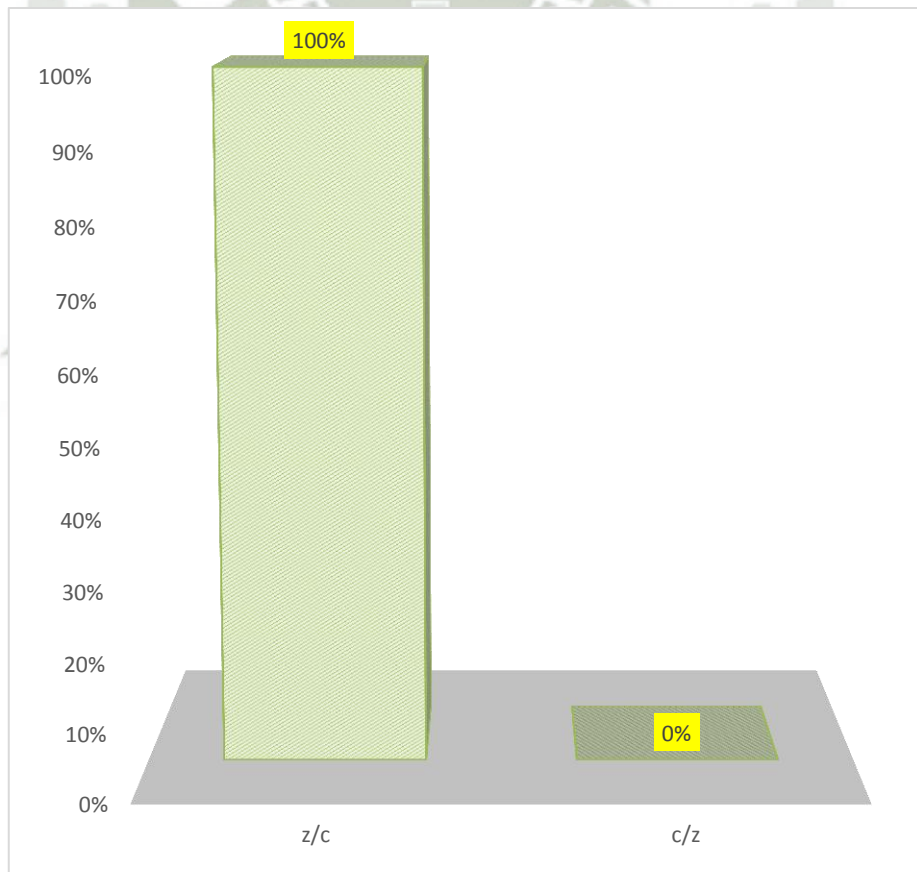
CUADRO 08

Uso de las letras z y c

	Grafemas	Frecuencia	Porcentaje
Uso incorrecto de la c	z/c	39	100 %
Uso incorrecto de la z	c/z	0	0 %
	Total	39	100 %

Fuente: AEL-12

GRÁFICO 5



Fuente: AEL-12

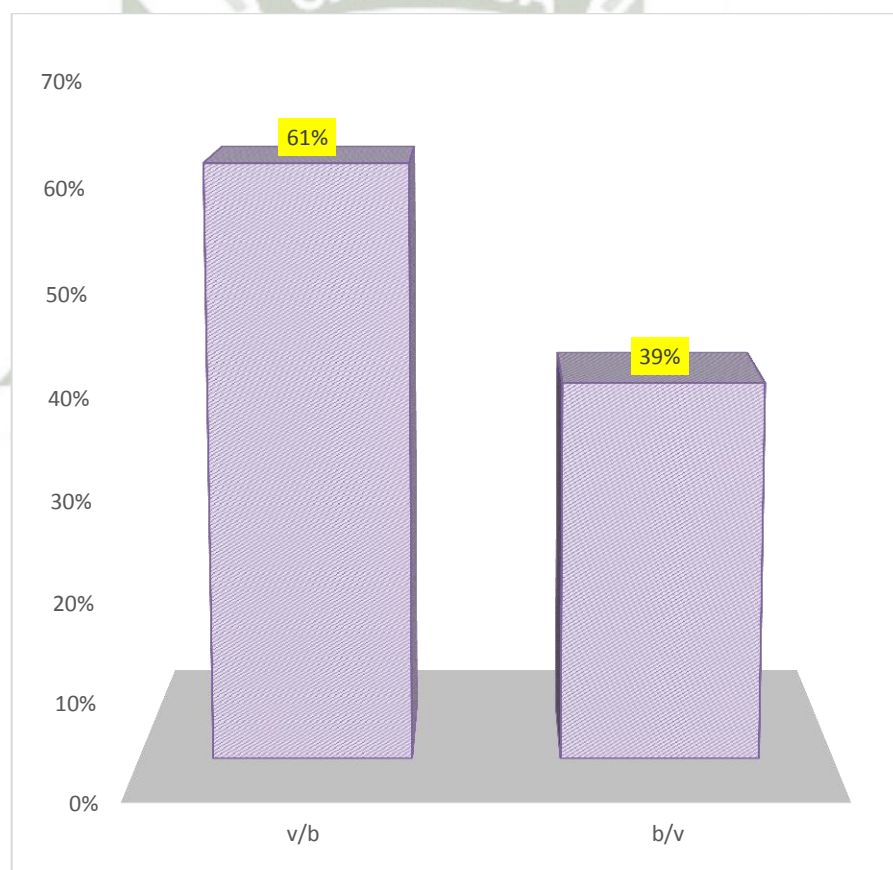
CUADRO 9

Uso de las letras v y b

	Grafemas	Frecuencia	Porcentaje
Uso incorrecto de la b	v/b	238	61 %
Uso incorrecto de la v	b/v	151	39 %
	Total	389	100 %

Fuente: AEL-12

GRÁFICO 6



Fuente: AEL-12

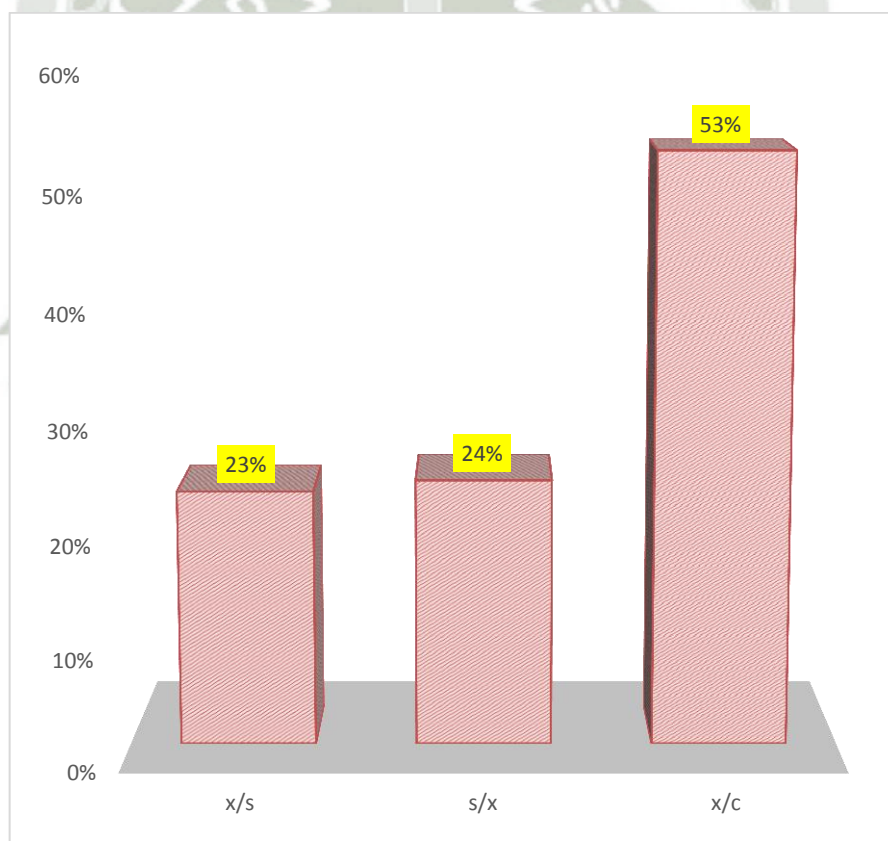
CUADRO 10

Uso de las letras x, s y c

	Grafemas	Frecuencia	Porcentaje
Uso incorrecto de la s	x/s	73	23 %
Uso incorrecto de la x	s/x	74	24 %
Uso incorrecto de la c	x/c	166	53 %
	Total	313	100 %

Fuente: AEL-12

GRÁFICO 7



Fuente: AEL-12

INTERPRETACIÓN:

Los resultados de la prueba de lexigrafía demuestran que los alumnos confunden más la letra *x* (*equis*) en vez de la *c* (*ce*), esto con un 53 % de todos los casos, seguido del uso de la *s* en vez de la *x* con un 24% y la *x* en vez de la *s* con un 23 %. La confusión se debe a que las letras *s* y *c* representan usualmente al sonido /s/ y la *x* representa al sonido /ks/ como se ve en los tres casos el sonido es parecido pero no la grafía.

Por ende, la similitud de sonido es lo que crea la confusión en todos los casos omitiendo la *x*, o esta reemplazando a la *s* o *c*.



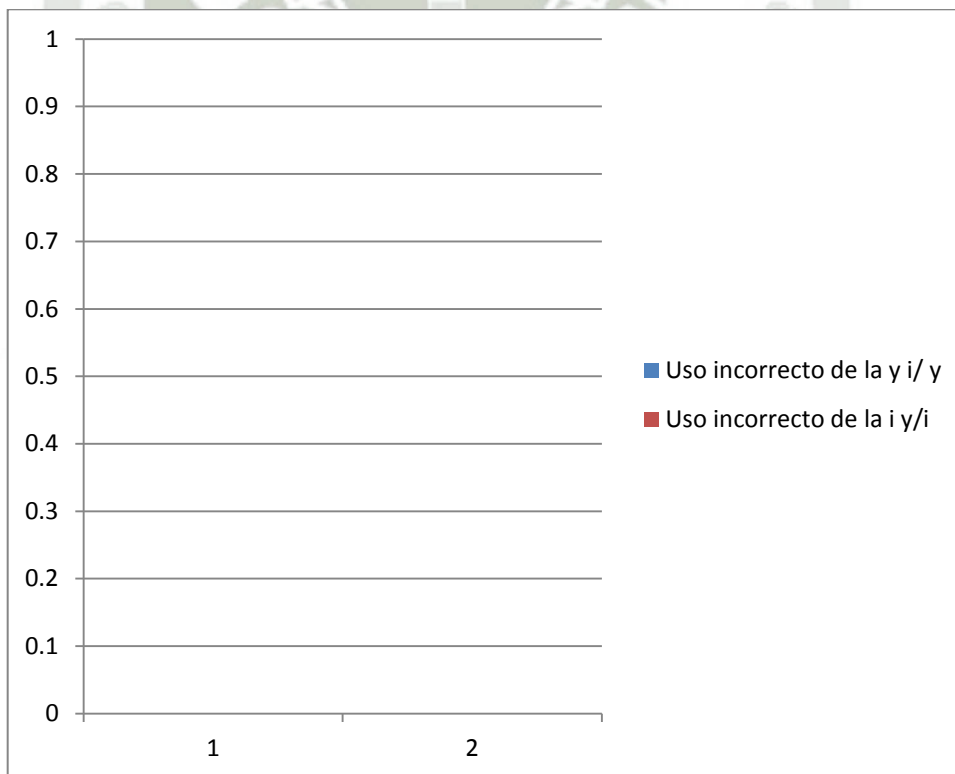
CUADRO 11

Uso de las letras *i* y *y*

	Grafemas	Frecuencia	Porcentaje
Uso incorrecto de la <i>y</i>	<i>i/ y</i>	0	0 %
Uso incorrecto de la <i>i</i>	<i>y/i</i>	0	0 %
	Total	0	0 %

Fuente: AEL-12

GRÁFICO 8



Fuente: AEL-12

INTERPRETACIÓN:

Los resultados demuestran que los alumnos en un 0 % de todos los casos no han confundido la *i* (vocal *i*) en vez de la *y* (*ye*) y viceversa. Que no haya habido confusión se debe a los pocos casos propuestos en la prueba de lexigrafía que también refleja la realidad de nuestro idioma; esto a pesar que ambas letras representan a un mismo sonido /y/ sobretodo en posición final.



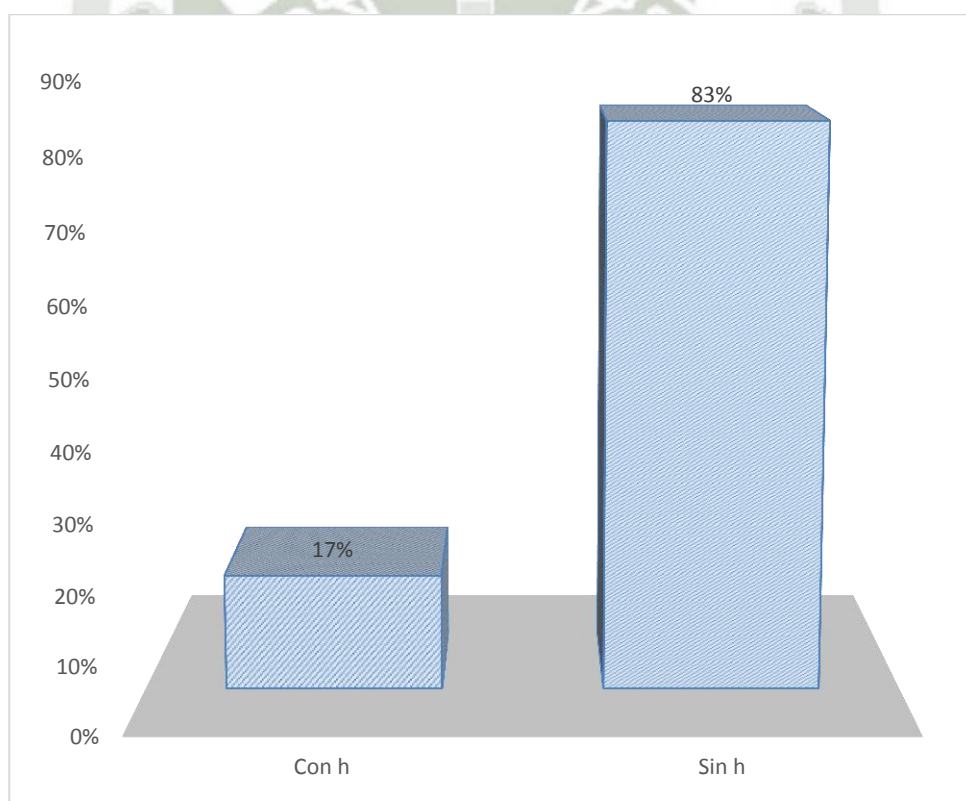
CUADRO 12

Uso de la letra *h*

Grafemas	Frecuencia	Porcentaje
Palabras escritas erróneamente con h	144	17 %
Palabras escritas erróneamente sin h	688	83 %
Total	832	100 %

Fuente: AEL-12

GRÁFICO 9



Fuente: AEL-12

INTERPRETACIÓN:

Los resultados demuestran que los alumnos que rindieron la prueba de lexigrafía confunden más los casos en los que tenían que utilizar la letra *h* (*hache*) y no lo hicieron, esto con un 83 % y un 17 % en donde sí lo hicieron pero erróneamente.

Esto debido a que esta grafía no tiene representación fonológica en nuestro idioma; cuando los alumnos escriben las palabras lo hacen como suena y por ello omiten su representación ya sea a comienzo o en medio de la palabra.



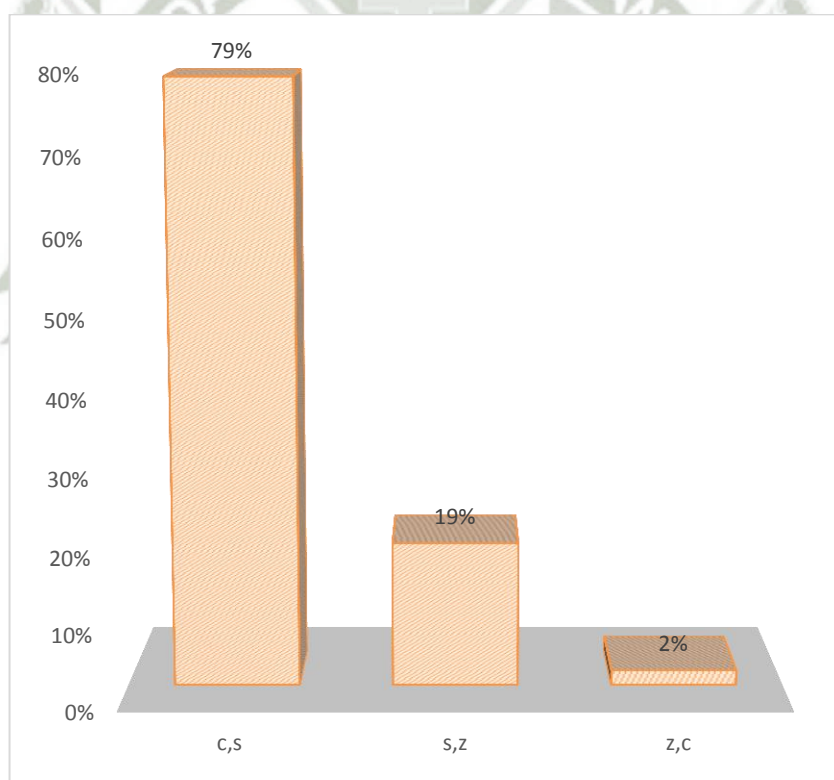
CUADRO 13

Letras que representan al sonido /s/

Grafemas	Frecuencia	Porcentaje
Confusión entre c,s	1256	79 %
Confusión entre s,z	305	19 %
Confusión entre z,c	39	2 %
Total	1600	100 %

Fuente: AEL-12

GRÁFICO 10



Fuente: AEL-12

INTERPRETACIÓN:

Los resultados demuestran que los alumnos tienen más confusión en el grupo de letras *c*, *s* cuando escriben, con 1256 casos y una representatividad del 79 % del total, le sigue *s*, *z* con 305 casos y el 19 % y finalmente *z*, *c* con 39 y el 2 %.

La confusión de deben a que fonológicamente las tres letras *s*, *c* y *z* son iguales en nuestro idioma, pero la inclinación o la preferencia a la *c* y *s* se debe que la mayoría de palabras se escriben con una o con otra, son las más comunes.



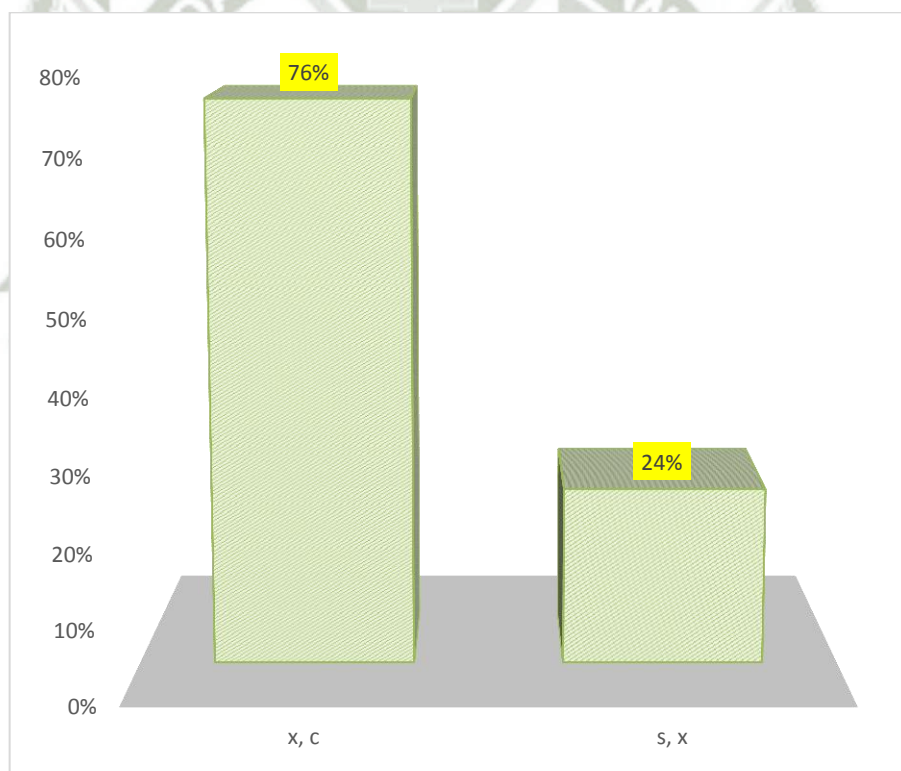
CUADRO 14

Letras que tienen un parecido al sonido /s/

Grafemas	Frecuencia	Porcentaje
Confusión entre x, c	239	76 %
Confusión entre s, x	74	24 %
Total	313	100 %

Fuente: AEL-12

GRÁFICO 11



Fuente: AEL-12

INTERPRETACIÓN:

Los resultados demuestran que los alumnos tienen más confusión en el grupo de letras x, c cuando escriben, con 239 casos y una representatividad del 76 % del total, le sigue el grupo s, x con 74 casos y el 24 %.

Los errores se deben a que la letra x y c son fonológicamente parecidos, aunque en escritura son totalmente distintas. Una se omite para reemplazar a la otra que es considerada muchas veces equivalente por el sonido, ya que la x no la producen como /ks/ sino como /s/.



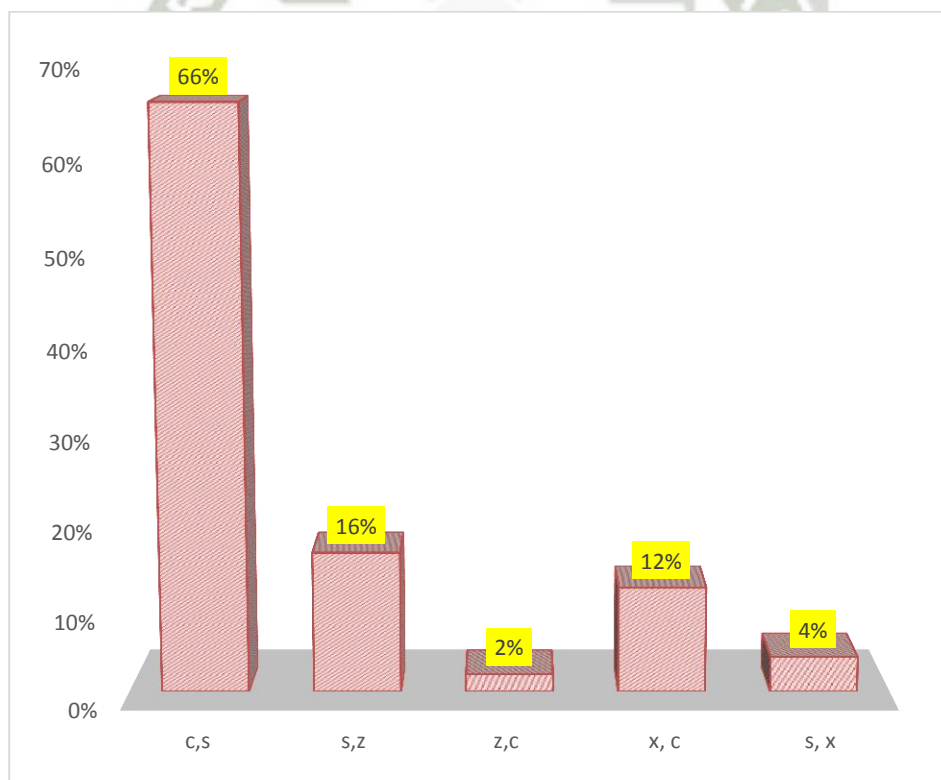
CUADRO 15

Letras que son iguales o parecidos al sonido /s/

Grafemas	Frecuencia	Porcentaje
Confusión entre c,s	1256	66 %
Confusión entre s,z	305	16 %
Confusión entre z,c	39	2 %
Confusión entre x, c	239	12 %
Confusión entre s, x	74	4 %
Total	1913	100 %

Fuente: AEL-12

GRÁFICO 12



Fuente: AEL-12

INTERPRETACIÓN:

El cuadro demuestra que el total de errores cometidos por los alumnos fue de 1913, en todos los casos que fonológicamente las letras son iguales o parecidas al sonido /s/. El grupo de letras c, s representa al 66% siendo el mayor, le sigue s, z con 16 %; x, c con 12 %; s, x con 4 % y z, c con 2 %.

Como vemos se ha juntado todas las letras que tiene representación fonológica de /s/ y de todas ellas donde existe mayor problema es en s y c y no solo por tener el mismo sonido sino por ser las más comunes en el uso de nuestro idioma y el menor es z y c que casi en ningún caso las confunde ya que la z es menos usada.



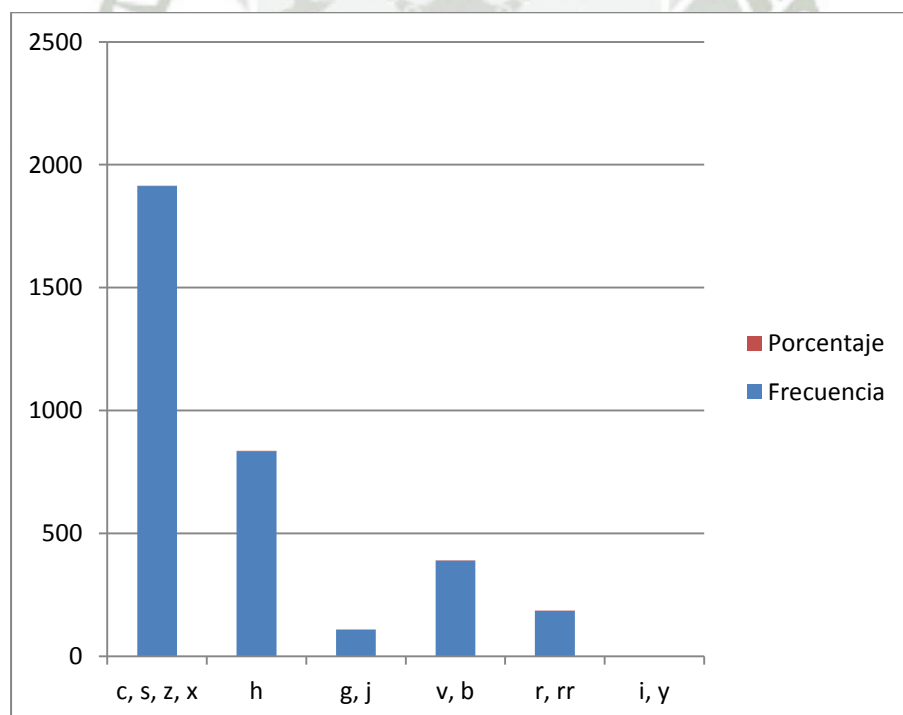
CUADRO 16

Grupo de grafemas con igual o parecida representación fonológica

Grafemas	Frecuencia	Porcentaje
Confusión entre c, s, z, x	1913	56 %
Confusión entre h	834	24 %
Confusión entre g, j	108	3 %
Confusión entre v, b	389	11 %
Confusión entre r, rr	184	6 %
Confusión entre i, y	0	0 %
Total	3428	100 %

Fuente: AEL-12

GRÁFICO 13



Fuente: AEL-12

INTERPRETACIÓN:

El cuadro nos muestra que de todos los errores cometidos en la prueba de lexigrafía fueron 3428, donde hubo más errores fue en el grupo de consonantes *c, s, z, x* con un 56 %, seguida del uso de la *h* con un 24 % debido que no tiene representatividad fonológica. En grupos menores está el grupo *b, v* con una representatividad del 11 %, ambas son representadas por /b/, le sigue el grupo *r, rr* que según la ubicación pueden confundirse con el sonido /r/, el grupo *g, j* tiene un 3 % en el cual muy personas se equivocaron y finalmente el grupo *i*, y donde no hubo errores.

Esta clasificación de grafemas ha sido necesaria para un mejor análisis, para determinar dónde fallan más los alumnos. Dando como resultado las consonantes *c, s, z, x* que son las más comunes y por ende más usada en nuestro idioma; le que sigue la *h*, que a pesar de ser un solo grafema, no tener representatividad fonológica ocasiona muchas dificultades; seguida de *v* y *b* que también suenan igual y que son comunes en nuestro idioma. El caso de la *r* y *rr*, *g* y *j* el problema es igual, el sonido, pero en menor cuantía por ser menos comunes.

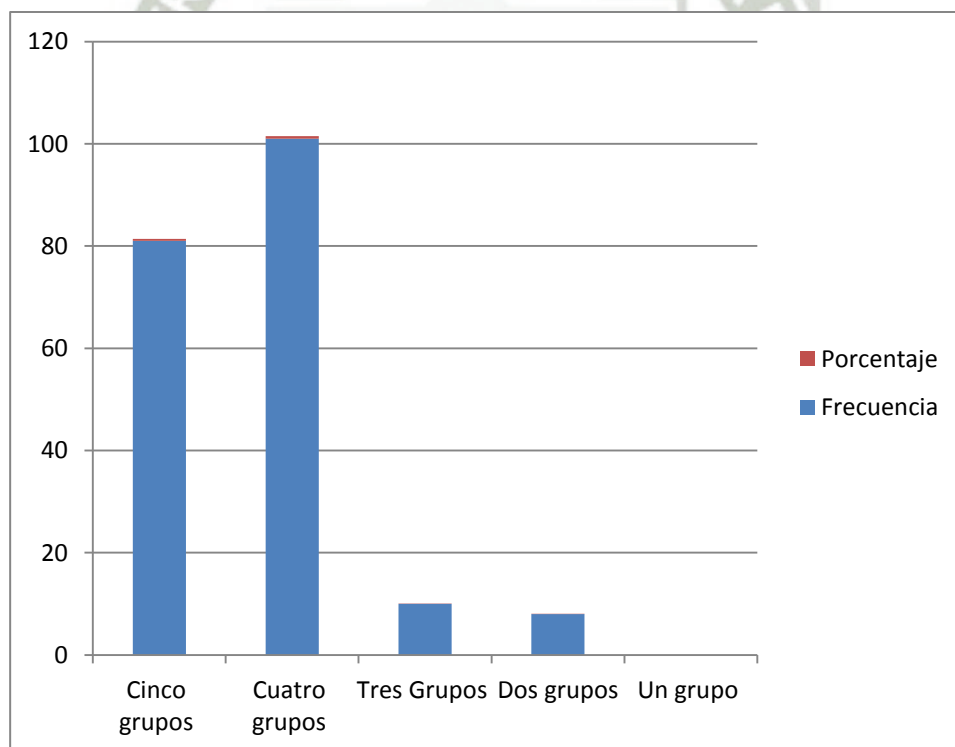
CUADRO 17

Agrupación de Grafemas

Grupos	Frecuencia de errores	Porcentaje
Cinco grupos	81	41 %
Cuatro grupos	101	50 %
Tres Grupos	10	5 %
Dos grupos	8	4 %
Un grupo	0	0 %
Total	200	100 %

Fuente: AEL-12

GRÁFICO 14



Fuente: AEL-12

INTERPRETACIÓN:

Los resultados nos muestran que de los cinco grupos de grafemas, el 50 % ha cometido errores en cuatro grupos de estos, le sigue el 41 % que son errores en los cinco grupos; el 9 % que tuvo errores en tres y dos grupos y nadie tuvo errores en un solo grupo.

Esto demuestra que los alumnos encuestados tienen una calificación de antifonografía pronunciada ya que han cometido errores en casi todos los grupos. Le sigue antifonografía total donde han cometido errores en todos los grupos demostrando el no manejo ni distinción de ninguna consonante. Y solo un porcentaje menor tiene parcial antifonografía. Se ha encontrado tres calificaciones de cuatro.



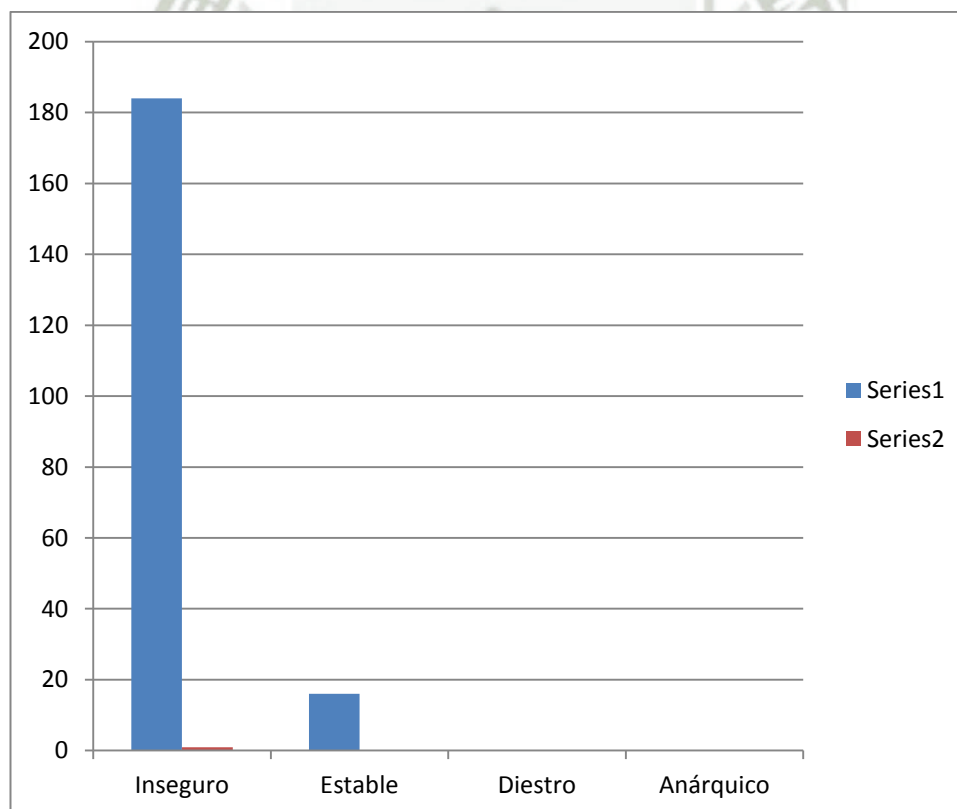
CUADRO 18

Calificación de la Antifonografía

Antifonografía	Frecuencia de errores	Porcentaje
Parcial	18	9 %
Pronunciada	101	50 %
Total	81	41 %
Nula	0	0 %
Total	200	100 %

Fuente: AEL-12

GRÁFICO 15



Fuente: AEL-12

INTERPRETACIÓN:

El cuadro nos muestra que la calificación de antifonografía encontrada ha sido tres: el que tiene mayor representatividad es la pronunciada con errores de cuatro grupos de grafemas que representan 50 % que es la mitad. Le sigue el estado total (cinco grupos) con un 41 % y finalmente el estado Parcial con e 9 % de representatividad. Se puede inferir que el estado de relación de los fonemas y los grafemas (todos los grupos) de los alumnos de la Facultad de Administración y Negocios de la UTP-Arequipa es inadecuado ya que confunden todos los grupos de consonantes de nuestro idioma en diferentes grados.



2. En cuanto a la variable lexicografía y el indicador escritura

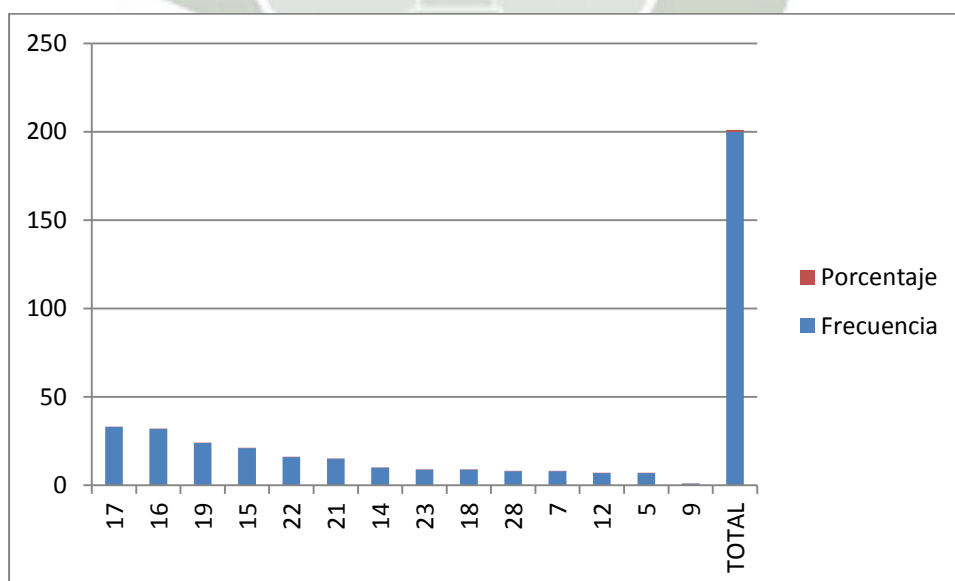
CUADRO 19

Cantidad de errores cometidos en la prueba lexicográfica

Cantidad de errores	Frecuencia	Porcentaje
17	33	17%
16	32	16%
19	24	12%
15	21	11%
22	16	8%
21	15	7%
14	10	5%
23	9	4.50%
18	9	4.50%
28	8	4%
7	8	4%
12	7	3.50%
5	7	3.50%
9	1	0.50%
TOTAL	200	100%

Fuente: AEL-12

GRÁFICO 16



Fuente: AEL-12

INTERPRETACIÓN:

El cuadro nos demuestra la cantidad de errores que han cometido los 200 alumnos que rindieron la prueba de lexigrafía, dando como resultado que el 92 % tiene una calificación de inseguro, es decir, ha cometido de 10 a 40 errores, demostrando ineficacia para escribir correctamente los cinco grupos de grafemas que se han clasificado en esta investigación. También se ha encontrado que existe un 8 % que tiene la calificación de estable, es decir, en el momento de representar los grafemas es seguro, claro con ciertos errores pequeños en algunos grupos de letras.



CUADRO 20

Palabras con errores en la evaluación lexicográfica

Palabra	Frecuencia	Porcentaje
Echó	138	4.026%
Cesto	58	1.692%
Inservible	88	2.567%
Hecho	0	0.000%
Inexcusable	82	2.392%
Comienzo	55	1.604%
Organizo	23	0.671%
Escéptico	105	3.063%
Sinónimo	8	0.233%
Velaban	24	0.700%
Celosamente	8	0.233%
Intereses	0	0.000%
Hay	0	0.000%
Escasez	96	2.800%
Ceniceros	88	2.567%
Excites	166	4.842%
persuasión	176	5.134%
Eficaz	9	0.263%
Hicieron	7	0.204%
Concesión	174	5.076%
Absorbió	94	2.742%
Sesión	130	3.792%
Doce	0	0.000%
Paciencia	23	0.671%
Hebillas	272	7.935%
Procedencia	8	0.233%
Extranjera	25	0.729%
Avaricia	40	1.167%
Vicios	0	0.000%
Hastío	160	4.667%
Pereza	17	0.496%
Halago	142	4.142%
Sincero	58	1.692%
Injusticias	0	0.000%
Seculares	64	1.867%
Han	0	0.000%
Huraño	168	4.901%
Exigió	24	0.700%
silencio	0	0.000%
Eficiencia	25	0.729%
Precisión	180	5.251%
Obtuvo	24	0.700%
Hereje	82	2.392%
Exigí	34	0.992%
Vocecita	207	6.039%
Hazmerreír	346	10.093%
Total	3428	100.000%

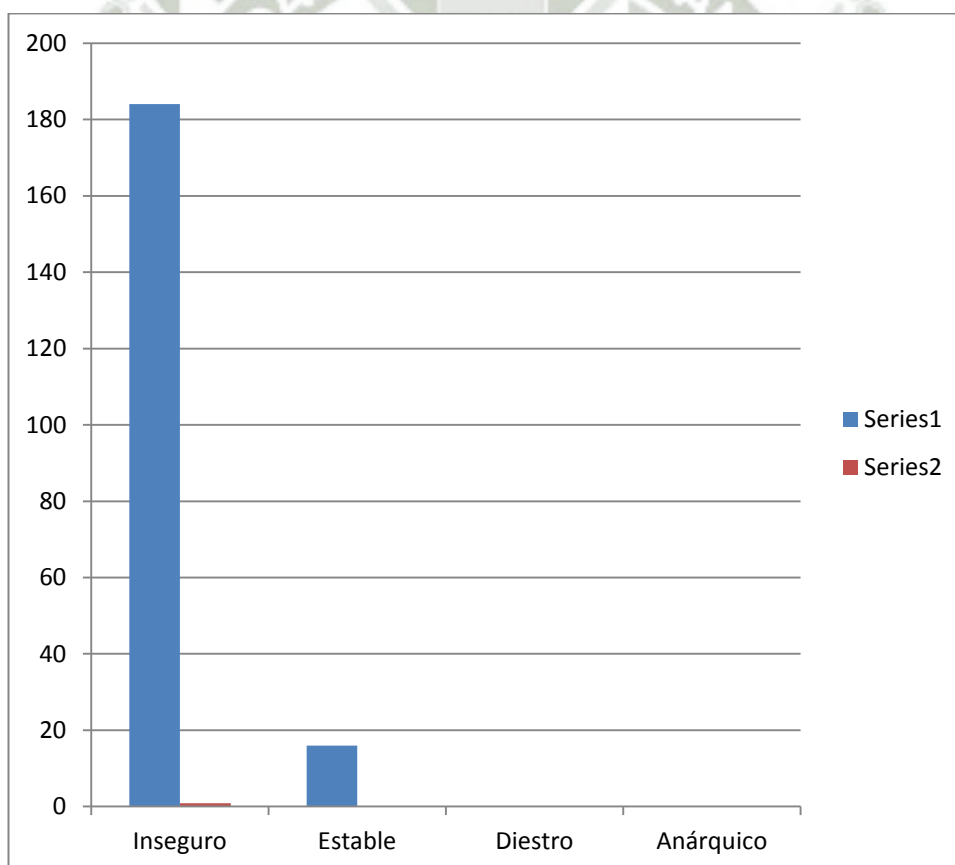
Fuente: AEL-12

CUADRO 21
Calificación lexigráfica

Lexigrafía	Frecuencia	Porcentaje
Inseguro	184	92 %
Estable	16	8 %
Diestro	0	0 %
Anárquico	0	0 %
Total	200	100 %

Fuente: AEL-12

GRÁFICO 18



Fuente: AEL-12

INTERPRETACIÓN:

Los resultados nos demuestran que los alumnos encuestados han obtenido solo dos calificaciones de lexigrafía (de cuatro): el inseguro, que se identifica por cometer errores de 10 a 40 con una representación del 92 %. Está también estable, que es seguro en su escritura cometiendo de 5 a 9 errores y teniendo una representación del 8 %.

Esto quiere decir que casi el total de alumnos encuestados tienen una lexigrafía con demasiados problemas, no distinguen las letras en el momento de escribirlas, a pesar que en algunos casos como la c y x son distintas en su representación fonológica, de igual manera las confunden. No tienen la competencia lingüística para escribir correctamente.



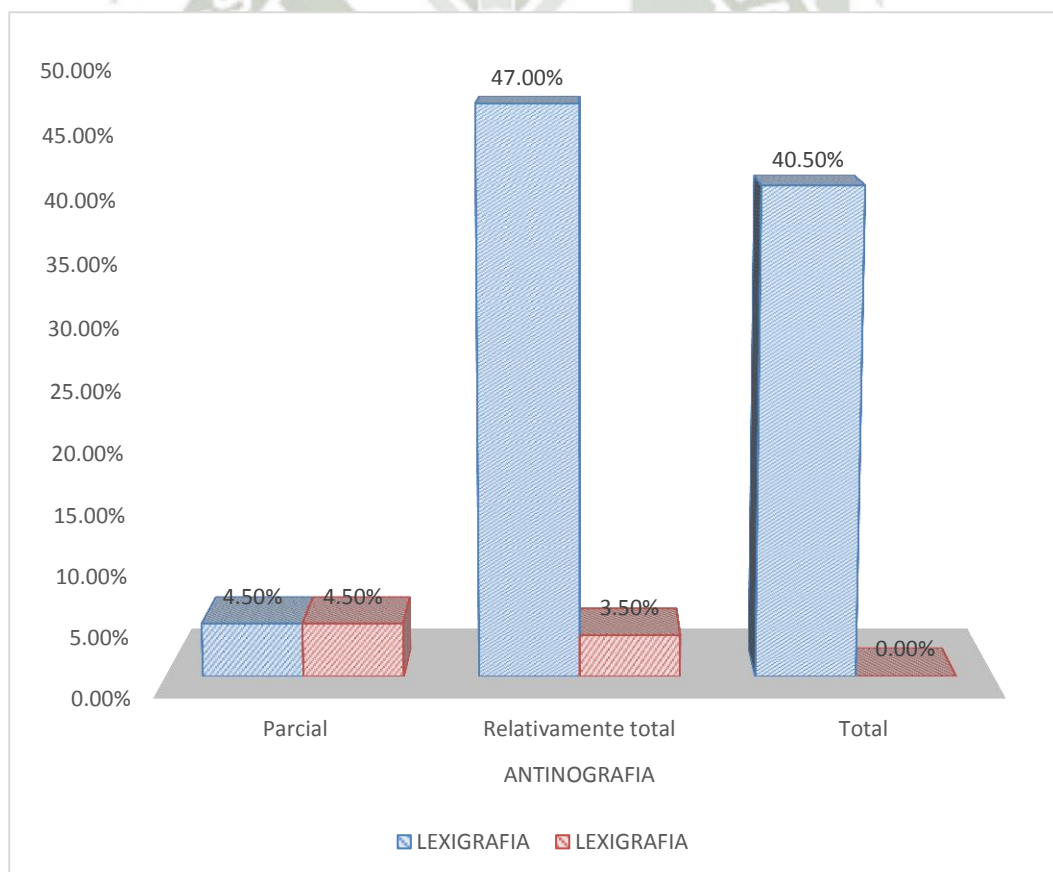
CUADRO 22

Calificación de lexigrafía y de antifonografía

		Antifonografía				
			Parcial	Pronunciada	Total	Total
Lexigrafía	Inseguro	Fi	9	94	81	184
		%	5%	46%	41%	92%
	Estable	Fi	9	7	0	16
		%	4%	4%	0%	8%
Total		fi	18	101	81	200
		%	9%	50%	41%	100%

Fuente: AEL-12

GRÁFICO 19



Fuente: AEL-12

INTERPRETACIÓN:

En cuanto a la relación entre la variable calificación de lexigrafía y la otra calificación de antifonografía, se obtiene que el 46 % que manifiesta una calificación insegura de lexigrafía y una calificación pronunciada de la segunda, mientras el 41% manifiestan una calificación insegura de lexigrafía y una calificación total de antifonografía.

Es decir, el 46 % o su equivalente a 94 alumnos de un total de 200 alumnos de la Facultad de Administración y Negocios de la Universidad Tecnológica del Perú- Arequipa, demuestra tener influencia su antifonografía, que fue error en cuatro grupo de grafemas, en su lexigrafía (escritura) que en este caso fue insegura, es decir, tener dudas de cómo se representa los grafemas a pesar de estar en un nivel universitario donde se supone que tiene conocimiento de palabras que usan comúnmente. El otro resultado del 41% es mucho peor porque muestra que no identifican ninguno de los grupos de grafemas y por ende ocasiona problemas en su representación gráfica.

Para finalizar, se ha identificado que 175 alumnos, 87 %, se equivoca al escribir y esto, según el trabajo, se debe en gran medida a la estructura del nuestro idioma.

CONCLUSIONES

PRIMERA

Se ha comprobado que sí existe influencia de la antifonografía, asimetría entre fonemas y grafemas, en la lexigrafía de los alumnos del II ciclo de la Facultad de Administración y Negocios de la Universidad Tecnológica del Perú-Filial Arequipa. El cuadro de contingencia ha demostrado que 94 alumnos tienen una calificación de antifonografía pronunciada y esto ha influido en su calificación de lexigrafía que fue inseguro. El otro resultado ha sido 81 alumnos con antifonografía total y lexigrafía insegura. Esto prueba que el 87 % (175) de los alumnos encuestados no pueden distinguir, competentemente, los sonidos de las letras debido a que es una característica del español y no solamente responsabilidad de los estudiantes y esto se ve reflejado en su lexigrafía.

SEGUNDA

El trabajo de investigación demuestra que la calificación de antifonografía de los alumnos del II ciclo de la Facultad de Administración y Negocios de la Universidad Tecnológica del Perú-Filial Arequipa de acuerdo con el baremo establecido (cuatro calificaciones) es pronunciada con una representatividad del 50 %, esto quiere decir que la mitad de la muestra se ha equivocado en cuatro grupos de grafemas (de cinco) demostrando que confunden las letras que tienen el sonido igual o parecido. Le sigue la calificación total con el 41 % y se equivocaron en cinco grupos y finalmente parcial con el 9 % en el cual cometieron errores en tres a dos grupos de

grafemas. Como se aprecia el 100% de los alumnos tiene errores en la relación de fonema y su respectiva grafía, puesto que en algunos casos el primero no representa solo a una letra o viceversa que la letra no guarda relación con su fonema.

TERCERA

Al finalizar el trabajo, se ha encontrado que la calificación de lexigrafía de los alumnos del II ciclo de la Facultad de Administración y Negocios de la Universidad Tecnológica del Perú-Filial Arequipa es inseguro con un 92% de representatividad. Esto indica que al escribir o hacer la representación gráfica ellos tienen dudas y por ello cometen errores; el otro nivel encontrado es el estable, en el cual la escritura es mejor, pero con algunos errores, esto con un 8 %. De estos datos se puede inferir que la calificación de lexigrafía de los alumnos es baja porque todos han tenido de 5 a 40 errores y nadie ha llegado a la calificación de diestro a pesar que había una margen de tolerancia de hasta cuatro errores.

CUARTA

Se ha demostrado que la poligrafía sí influye en la elección de las letras para ser representadas por los alumnos del II ciclo de la Facultad de Administración y Negocios de la Universidad Tecnológica del Perú-Filial Arequipa, es decir que un sonido al tener varias representaciones gráficas confunden a los estudiantes en el momento de escribir y esto se demuestra en los resultados. Claro está que esta característica no es la única

que produce estos errores sino también su falta de lectura, como ya lo han demostrado investigaciones anteriores.

QUINTA

También se ha encontrado que los alumnos no solo encuentran problemas con el grupo de grafemas *s*, *z*, *c* sino que también se tuvo que agregar la letra *x* (313 casos). A pesar que en nuestro idioma el sonido de esta letra es distinto en la mayoría de los casos a la /s/.

SEXTA

Para finalizar también se tiene que indicar que la hipótesis se ha comprobado y la antifonografía, característica del español influye en la lexigrafía de los alumnos evaluados.



SUGERENCIAS

PRIMERA

Concientizar tanto a docentes y alumnos desde el nivel primario que nuestro idioma, el español, tiene la característica de ser asimétrica en su relación de fonemas y grafemas. Esto quiere decir que alumnos y docentes deben tener claro la cantidad de fonemas y grafemas y su correspondencia. Se adjunta material sobre el tema como también ejercicios y palabras que son las más comunes en errores.

SEGUNDA

Que la enseñanza ya no sea de fono a grafema porque no hay correspondencia. Esto ayudaría que los alumnos no se sientan confundidos en el momento de representar gráficamente las letras, sino en memorizar las palabras mediante diferentes técnicas como la lectura continua.

TERCERA

Para mejorar el nivel de lexigrafía se debe tomar constantemente pruebas de estas, para que sea una práctica continua acompañada de lecturas que se manejan en el curso de comunicación ya que son los llamados a elevar su competencia lingüística.

BIBLIOGRAFÍA

- Calvet, L. (2008). **Historia de la escritura. De Mesopotamia hasta nuestros días**. Buenos Aires: Paidós.
- Castillo, M. (2004). **Manual de Comunicación oral y escrita**. Lima: Universitaria.
- Consejo Nacional para la enseñanza e investigación en psicología. (2000). **Manual para la elaboración de tesis** (2ª. ed.). México: Trillas.
- Eco, Umberto. (2001). **Cómo se hace una tesis**. Barcelona: gedisa.
- Gómez, L. (2011). **Las normas académicas: últimos cambios**. Madrid: SM.
- Gómez, L. (2002). **Gramática didáctica del español**. Madrid: SM.
- Mandioca, G. (2006). **Sobre tesis y tesisistas: Lecciones de enseñanza-aprendizaje**. Buenos Aires: Espacio.
- Miranda, L. (2003). **Manual de Gramática Castellana**. Lima: Universitaria.
- Niño, V. M. (2003). **Competencia en la Comunicación: Hacia las prácticas del discurso**. Bogotá: Ecoe.
- Paredes, J. E. (2008). **Manual para la Investigación Científica** (7ª. ed.). Arequipa: Universidad Católica de Arequipa.
- Quilis, A., y Fernández, J. (1982). **Curso de Fonética y Fonología**. Madrid: Miguel de Cervantes.
- Real Academia Española. (2010). **Nueva gramática de la lengua española**. Madrid: Espasa Letras.

Real Academia Española. (1999). **Ortografía de la lengua española**. Madrid: Espasa Calpe.

Real Academia Española. (2010). **Nueva ortografía de la lengua española**. Madrid: Espasa Calpe.

Santa, J. (2001). **Fonética y Fonología**. Manuscrito no publicado.

Torero, M. T. (2006). **Cómo escribir correctamente y sin errores: Técnicas de comunicación escrita**. Montevideo: CONCEPTO.

Torres, Guido. (2001). **Metodología de la investigación**. Arequipa: América.

UNIVERSIDAD DE PIURA. (2002). **Comunicación**. Piura: MINISTERIO DE EDUCACIÓN.

Urrutia, J. (1992). **Literatura y Comunicación**. Madrid: Espasa Calpe.





Baremos utilizados

Baremo de calificación lexigráfica

Número de errores	Calificación lexigráfica
1-4	Diestro.
5-9	Estable o seguro (con lapsus).
10-40	Inseguro.
41-100	Anárquico.

Baremo de calificación de la antifonografía

Número grupos de grafemas	Calificación de la antifonografía
5 grupos	Total
4 grupos	Pronunciada
3 o 2 grupos	Parcial
1 grupo	Nula

Carrera: _____ Semestre: _____

Turno: _____ Fecha: _____ Sexo: _____

Nombre del colegio de origen: _____

Particular () Nacional ()

PRUEBA LEXIGRÁFICA

1. Echó al cesto lo inservible.
2. Aquel fue un hecho inexcusable.
3. Comienzo y organizo todo inmediatamente.
4. Escéptico es sinónimo de incrédulo.
5. Los accionistas velaban celosamente sus intereses.
6. Hay escasez de ceniceros en la tienda.
7. No te excites, la persuasión es más eficaz.
8. Le hicieron la concesión que pedía.
9. La esponja absorbió toda el agua.
10. La sesión cesó a las doce.
11. No hay persuasión sin paciencia.
12. Hay hebillas de procedencia extranjera.
13. La avaricia es uno de los peores vicios.
14. El hastío entró al mundo con la pereza.
15. Halago si no es sincero no lo quiero.
16. Injusticias seculares han hecho huraño al indio.
17. Exigió silencio.
18. Por su deficiencia y precisión obtuvo premios.
19. Es hereje y le exigí que pagara.
20. Por su vocecita fue el hazmerreír del grupo.

Carrera: _____ Semestre: _____

Turno: _____ Fecha: _____ Sexo: _____

Nombre del colegio de origen: _____

Particular () Nacional ()

PRUEBA LEXIGRÁFICA

1.

2.

3.

4.

5.

6.

7.

8.

9.

10.

11.

12.

13.

14.

15.

16.

17.

18.

19.

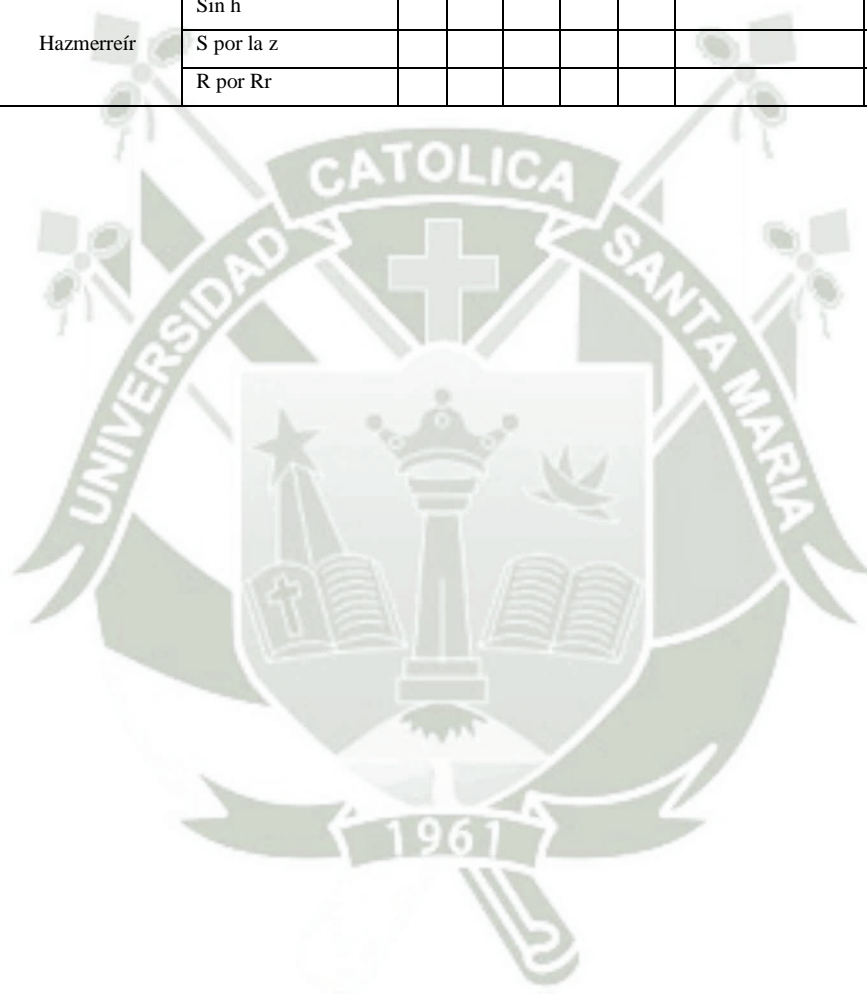
20.



FICHA DE OBSERVACIÓN

	Palabras	Tipo de error						Errores frecuentes	Cantidad				
			1	2	3	4	5		1	2	3	4	5
1	Echó	Con h						C por S					
2	Cesto	S por c						S por C					
		z por c						S por Z					
3	Inservible	Con h						Z por S					
		C por s						Z por C					
		B por v						C por Z					
		Rr por r						R por RR					
4	Hecho	Con h						RR por R					
5	Inexcusable	Con h						V por B					
		S por x						B por V					
		X por c						G por J					
		S por la z						J por G					
6	Comienzo	S por z						X por S					
7	Organizo	Con h						X por C					
		S por z						S por X					
		Rr por r						Uso errado de h					
8	Escéptico	Con h						I por Y					
		S por c											
		X por s						Total					
9	Sinónimo	Z por s											
		C por s											
10	Velaban	B por la v											
		V por b											
11	Celosamente	S por la c											
		Z por la c											
12	Intereses	Con h											
		Z por la s											
13	Hay	Sin h											
		I por la y											
14	Escasez	Con h											
		S por la c											
		Z por la s											
15	Ceniceros	S por c											
		S por la c											
		Z por c											
16	Excites	Con h											
		X por C											
		C por la s											
17	persuasión	Z por la s											
		C por la s											

41	Precisión	S por la c																			
		C por la s																			
42	Obtuvo	Con h																			
		V por la v																			
		B por la v																			
43	Hereje	Sin h																			
		G por la j																			
44	Exigí	Con h																			
		J por la g																			
45	Vocecita	B por la v																			
		S por la c																			
46	Hazmerreír	Sin h																			
		S por la z																			
		R por Rr																			



PRÁCTICA DE HOMÓFONOS

Apellidos y nombres:

Llena los espacios vacíos con las palabras que están entre paréntesis:

1. Nos ordenaron _____ la ensenada, pues allí estaban los marineros, aguardando al juez, que pidió _____ el litigio de la huelga (**abocar- avocar**)
2. No es recomendable esa persona para el cargo _____, pues trasnocha en fiestas y bebe como una _____ (**vacante-bacante**).
3. Ten la _____ limpia y _____, para cuando venga el barbero (**bacía-vacia**).
4. Si vas a _____ al concentrarte en el examen _____... más vale que no te dediques al Studio de la medicina (**vacilar-bacilar**).
5. La _____ es una sandía de mala calidad y si quieres convencerte, _____ conmigo el río y cogeremos una, si es que no eres tan badeo y flojo que no te atreves a cruzarlo (**badea-vadea**).

6. Si la firma del _____ es auténtica, vale para que entres libremente. Poco _____ la oveja que _____ cuando va hacer degollada (**vale-bale**).
7. Desde que perdí las baquetas o palillos de tambor, me trata mi padre a la _____, y me ha prohibido ponerme los zapatos de _____ (**baqueta-vaqueta**).
8. _____ a esa lista de malos candidatos, y _____ en las elecciones por hombres honrados, que no se podrán las botas (**bota-vota**).
9. Al acto de _____ en la pública subasta, procedió, la _____ del obispo (**bendición-vendición**).
10. La cabeza de Marko tiene forma de _____, es él quien dio un _____ en la misa (**óvolo-óbolo**).
11. Es demasiado _____ por eso recomienda tomar jugo con _____ (**sabia-savia**).

PRÁCTICA

I. Investigue el significado de las siguientes palabras homófonas y construya una oración con cada una de ellas.

Coser:.....

Cocer:.....

Cebo:.....

Sebo:.....

Ceno:.....

Seno:.....

Cepa:.....

Sepa:.....

Cerrar:.....

Serrar:.....

Cesión:.....

Sesión:.....

Cien:.....

Sien:.....

Cegar:

Segar:

Cima:

Sima:

Zumo:

Sumo:.....

Caza:

Casa:

Cita:

Sita:

Ciervo:.....

Siervo:.....

Cierra:

Sierra:.....

Taza:

Tasa:

Pozo:

Poso:

Cazo:

Caso:

Ceca:

Seca:

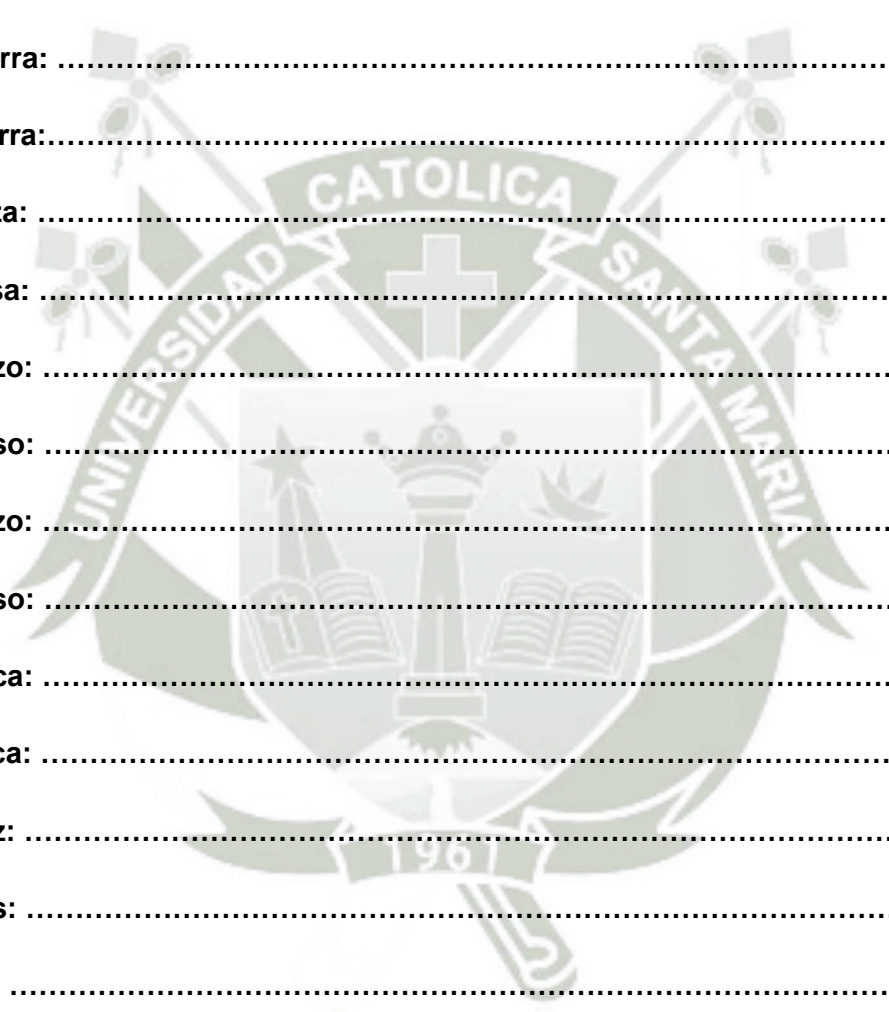
Haz:

Has:

As:

Zeta:

Seta:



II. Investigue el significado de las siguientes palabras homógrafas y construya una oración con cada una de ellas.

Mate:

Mate:

Pico:

Pico:

Araña:

Araña:

Vino:

Vino:

Río:

Río:

Llama:

Llama:

Lista:

Lista:

Bala:

Bala:

Ama:

Ama:

Banco:

Banco: